

**Institut des Droits de l'Homme des  
Avocats Européens**

**European Bar Human Rights  
Institute**



[www.idhae.org](http://www.idhae.org)

# **EXPRESS- INFO n°**

# **1**

## **JURISPRUDENCE CEDH JANVIER 2004**

**AVOCAT – LIBERTE D'EXPRESSION –  
POURSUITES POUR OUTRAGE –  
TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE  
PENALE ; PRESOMPTION D'INNOCENCE  
; DROITS DE LA DEFENSE**

**KYPRIANOU c. CHYPRE  
27/01/2004**

**Violation de l'article 6 §§ 1, 2 et 3 a)**

Cour (deuxième section) n°00073797/01 27/01/2004  
Violation de l'art. 6-1 ; Violation de l'art. 6-2 ;  
Violation de l'art. 6-3-a ; Non-lieu à examiner l'art. 10 ;  
15 000 euros (EUR) pour préjudice moral et 10 000  
EUR pour frais et dépens.- procédure de la Convention  
**Articles 6-1 ; 6-2 ; 6-3-a ; 10 ; 41 Jurisprudence  
antérieure :** Beyeler c. Italie (satisfaction équitable)  
[GC], n° 33202/96, § 27, 28 mai 2002 ; De Cubber c.

Belgique, arrêt du 26 octobre 1984, série A n° 86, p.  
19, § 33 ; Engel et autres c. Pays-Bas, arrêt du 8 juin  
1976, série A n° 22, §§ 82-83 ; Ezeh et Connors c.  
Royaume-Uni [GC], nos 39665/98 et 40086/98, §§ 82-  
86, CEDH 2003-X ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du  
25 février 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-I,  
§ 80 ; Göç c. Turquie [GC], n° 36590/97, § 46, CEDH  
2002-V ; Iatridis c. Grèce (satisfaction équitable) [GC],  
n° 31107/96, § 56, CEDH 2000-XI ; Imbrioscia c.  
Suisse, arrêt du 24 novembre 1993, série A n° 275, pp.  
13-14, § 38 ; Le Compte, Van Leuven et De Meyere c.  
Belgique, arrêt du 23 juin 1981, série A n° 43, p. 25, §  
58 ; Miaillhe c. France (n° 2), arrêt du 26 septembre  
1996, Recueil 1996-IV, p. 1338, § 43 ; Öztürk c.  
Allemagne, arrêt du 21 février 1984, série A n° 73, §§  
48-50 ; Péliissier et Sassi c. France [GC], n° 25444/94,  
§ 51, CEDH 1999-II ; Piersack c. Belgique, arrêt du 1  
octobre 1982, série A n° 53, § 30 ; Ravensborg c. Suède,  
arrêt du 23 mars 1994, série A n° 283-B ; Sander c.  
Royaume-Uni, n° 34129/96, § 22, CEDH 2000-V

Michalakis Kyprianou est avocat de profession. Il fut condamné pour outrage à la cour par la cour d'assises devant laquelle il plaidait à une peine de cinq jours d'emprisonnement ainsi qu'au paiement d'une amende.

Il se plaignait de ce que sa cause n'ait pas été entendue par un tribunal indépendant et impartial, la cour d'assises qu'il aurait outragée l'ayant jugé et puni en raison de ces faits. Il alléguait en outre la violation de l'article 6 § 2 (présomption d'innocence), et soutenait ne pas avoir été informé en détail de l'accusation portée contre lui, au mépris de l'article 6 § 3 a) (droit à être informé d'une manière détaillée de la nature et de la cause de l'accusation). Enfin, il dénonçait au regard de l'article 10 l'atteinte portée à son droit à la liberté d'expression.

La Cour dit à l'unanimité qu'il y a eu violation de l'article 6 §§ 1, 2 et 3 de la Convention et qu'il n'y a pas lieu d'examiner le grief tiré de l'article 10.

***Kyprianou v. Cyprus (application no. 73797/01)  
Violation of Article 6 §§ 1, 2 and 3(a)***

***Michalakis Kyprianou is a lawyer. He was sentenced to five days' imprisonment and a fine after being found in contempt of court by an assize court before which he was appearing.***

*He complained under Article 6 § 1 (right to a fair trial) of the European Convention on Human Rights that he was not tried by an independent and impartial court, as it was the court that alleged him to be in contempt that had tried and punished him. He also complained of a violation of Article 6 § 2 (right to be presumed innocent) and of Article 6 § 3 (a) (right to be informed in detail of the nature and cause of the accusation). Lastly, he complained under Article 10 of a breach of his right to freedom of expression*

*The Court held unanimously that there had been a violation of Article 6 § 1, Article 6 § 2, Article 6 § 3 of the Convention and that it was not necessary to examine the applicant's complaint under Article 10.*

**Excerpts :**

[...]

**2. Compliance with Article 6**

32. *The Court reiterates that it is of fundamental importance in a democratic society that the courts inspire confidence in the public and, above all, as far as criminal proceedings are concerned, in the accused. To that end it has constantly stressed that a tribunal must be impartial. Whilst impartiality normally denotes the absence of prejudice or bias, its existence or otherwise can, notably under Article 6 § 1 of the Convention, be tested in various ways. It is well established in the case-law of the Court that there are two aspects to the requirement of impartiality. First, the tribunal must be subjectively free of personal prejudice or bias. Personal impartiality is to be presumed unless there is evidence to the contrary. Secondly, the tribunal must also be impartial from an objective viewpoint, that is, it must offer sufficient guarantees to exclude any legitimate doubts (see *Sander v. the United Kingdom*, no. 34129/96, § 22, ECHR 2000-V, and *Piersack v. Belgium*, judgment of 1 October 1982, Series A no. 53, § 30).*

33. *In the present case the applicant alleged that there was evidence of both objective and actual or subjective bias on the part of the Assize Court.*

**(a) Objective test**

34. *The Court considers that the decisive feature of the case is that the judges on the court which convicted the applicant were the same judges before whom the contempt was allegedly committed. This in itself is enough to raise legitimate doubts, which are objectively justified, as to the impartiality of the court - *nemo iudex in causa sua*.*

35. *For the Government to aver that the judges who convicted the applicant cannot be considered complainants in the proceedings and had no personal interest in the relevant offence, but were simply defending the authority and standing of the court, is, in the opinion of the Court, theoretical. The reality is that the courts are not impersonal institutions but function through the judges who compose them. It is the judges who interpret a certain act or type of conduct as contempt of court. Whether this is so has to be assessed on the basis of the particular judges' own personal understanding, feelings, sense of dignity and standards*

*of behaviour. Justice is offended if the judges feel this to be so. Their personal feelings are brought to bear in the process of judging whether there has been a contempt of court. Their own perception and evaluation of the facts and their own judgment are engaged in this process. For that reason, they cannot be considered to be sufficiently detached, in order to satisfy the conditions of impartiality, to determine the issues pertaining to the question of contempt of their own court. The Court adopts in this respect the statement of the Supreme Court of the United States in the case of *Offutt v. USA* (348 U.S. 11. 75 S.Ct.11):*

*"But judges also are human, and may, in a human way, quite unwittingly identify offence to self with obstruction to law. Accordingly, this Court has deemed it important that district judges guard against this easy confusion by not sitting themselves in judgment upon misconduct of counsel where the contempt charged is entangled with the judge's personal feeling against the lawyer".*

36. *In this connection, the Court notes that, in their decision, the judges of the Assize Court acknowledged that their "persons" were "insulted gravely" by the applicant, even though they went on to say that this was the least of their concerns, and emphasised the importance for them to uphold the authority and integrity of justice.*

37. *The Court considers that in situations where a court is faced with misbehaviour on the part of any person in the court room, which may amount to the criminal offence of contempt, the correct course dictated by the requirement of impartiality under Article 6 § 1 of the Convention is to refer the question to the competent prosecuting authorities for investigation and, if warranted, prosecution, and to have the matter determined by a different bench from the one before which the problem arose. In fact, with the exception of Cyprus, this is the practice in the High Contracting Parties to the Convention as regards behaviour which amounts to the criminal offence of contempt of court. The situation regarding sanctions of a disciplinary nature, in the form of fines, in connection with behaviour which cannot be considered as amounting to a criminal charge, is different (*Ravnsborg v. Sweden*, judgment of 23 March 1994, Series A no. 283-B).*

**(b) Subjective test**

38. *As regards the applicant's contention concerning the subjective bias of the judges of the Assize Court, the Court notes that the principle that a tribunal shall be presumed to be free of personal prejudice or partiality is long established in the case-law of the Court (see, for example, *Le Compte, Van Leuven and De Meyere v. Belgium*, judgment of 23 June 1981, Series A no. 43, p. 25, § 58). The personal impartiality of each judge must be presumed until there is proof to the contrary (*ibid.*).*

39. *The Court accepts that the facts, as disclosed by the minutes of the relevant proceedings and the final decision of the Assize Court, reveal that a certain personal partiality did indeed develop on the part of the judges during the discussion they had with the*

applicant. This was triggered, to some extent, by the court's interpretation of the word "ravasakia" as "love letters" instead of "notes" in spite of the two possible different meanings of that word (see § 23 above), the particular context in which it was used and the applicant's statement that he saw:

"with [his] own eyes the small pieces of paper going from one judge to the other when [he] was cross-examining [...]"

40. In this respect, the Court notes that, in their decision, the judges of the Assize Court stated that the applicant "did not hesitate to suggest that the exchange of views between the members of the bench amounted to an exchange of "ravasakia", that is, "love letters"" and acknowledged that their "persons" were "insulted gravely" by the applicant, even though they went on to say that this was the least of their concerns.

41. The lack of impartiality is evidenced by the intemperate reaction of the judges to the conduct of the applicant, given their haste to try him summarily for the criminal offence of contempt of court without availing themselves of other alternative, less drastic, measures such as an admonition, reporting the applicant to his professional body, refusing to hear the applicant unless he withdrew his statements, or asking him to leave the court room. In this respect an additional important factor is the severe punishment - immediate imprisonment - which they imposed on the applicant while stating, for example:

i) "It is impossible for us to imagine another occasion of such a manifest and unacceptable contempt of court by any person[...]"

ii) "If the Court's reaction is not immediate and drastic, we feel that the blow to justice will be disastrous (\*\*\*\*\*)".

42. The Court also finds relevant in this connection its observations and conclusions below regarding the complaints of a breach of the presumption of innocence and insufficient information as to the nature and cause of the accusation against the applicant (paragraphs 52-58 and 65-68).

(c) The review by the Supreme Court

43. The Court notes that the decision of the Assize Court was subjected to a subsequent control by the Supreme Court. According to the Court's case-law, it is possible for a higher tribunal, in certain circumstances, to make reparation for an initial violation of the Convention (see the *De Cubber v. Belgium* judgment of 26 October 1984, Series A no. 86, p. 19, § 33).

44. However, in the instant case, the Court observes that the Supreme Court agreed with the approach of the first instance court, i.e. that the latter could itself try a case of criminal contempt committed in its face, and rejected the applicant's complaints which are now before this Court. There was no retrial of the case by the Supreme Court. As a court of appeal, the Supreme Court did not have full competence to deal *de novo* with the case, but could only review the first instance judgment for possible legal or manifest factual errors. It did not carry out an *ab initio*, independent determination of the criminal charge against the

applicant for contempt of the Assize Court.

Furthermore, the Supreme Court found that it could not interfere with the judgment of the Assize Court, accepting that that court had a margin of appreciation in imposing a sentence on the applicant. Indeed, although the Supreme Court had the power to quash the impugned decision, on the ground that the composition of the Assize Court had not been such as to guarantee its impartiality, it declined to do so.

45. The Court also notes that the appeal did not have a suspensive effect on the judgment of the Assize Court. In this connection, it observes that the applicant's conviction and sentence became effective under domestic criminal procedure on the same day as the judgment's pronouncement by the Assize Court, i.e. on 14 February 2001. The applicant filed his appeal the next day, on 15 February 2001 whilst he was serving the five-day sentence of imprisonment. The decision on appeal was delivered on 2 April 2001, long after the execution of the sentence.

46. In these circumstances, the Court is not convinced by the Government's argument that any defect in the proceedings of the Assize Court was rectified on appeal by the Supreme Court.

47. In conclusion, the Court considers that there has been a breach of the principle of impartiality, on the basis of both the objective and subjective tests. Accordingly, there has been a violation of Article 6 § 1 of the Convention.

## II. ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 6 § 2 OF THE CONVENTION [...]

51. Although there is authority to the effect that, if a violation of the principle of impartiality is found, it is not necessary to examine other complaints under Article 6 of the Convention (*Findlay v. the United Kingdom*, judgment of 25 February 1997, Reports of Judgments and Decisions 1997-I, § 80), the Court considers that, in the circumstances of the present case, it is justified to examine the other complaints of the applicant under this provision (*mutatis mutandis*, *Göç v. Turkey* [GC], no. 36590/97, § 46, ECHR 2002-V).

52. The Court recalls that the presumption of innocence enshrined in Article 6 § 2 of the Convention is one of the elements of a fair criminal trial guaranteed by Article 6 § 1.

53. In the present case the Court notes, on the basis of the minutes of the relevant proceedings, that the Assize Court formed and expressed an opinion during its discussion with the applicant amounting to a conclusion that it considered him guilty of the criminal offence of contempt of court. In particular, following the court's refusal to grant him leave to withdraw and his statement regarding the exchange of "ravasakia" between the judges, the court stated the following:

"What has just been said by Mr Kyprianou and in particular the manner with which he speaks to the Court is considered by us as a contempt of court and Mr Kyprianou has two choices: either to insist on what he said and to give reasons why no sentence should be imposed on him or it is a matter for him to decide

whether he should not insist. We give him this opportunity exceptionally. Article 44.1 (a) of the Courts of Justice Law applies fully”.

54. In this connection, the Court observes that the applicant was given little opportunity to react to the possibility of such a finding or put forward his own explanations and representations in this respect.

55. Furthermore, following the applicant's persistence and a second short break, the court reaffirmed its view by stating that:

“We continue to believe that what Mr Kyprianou said, the content, the manner and the tone of his voice, constitute a contempt of Court as provided in Article 44.1 (a) of the Courts of Justice Law 14/60”.

56. The final decision of the Assize Court imposing the sentence of imprisonment was based on the above conclusions formed by the court during its discussions with the applicant. The Court agrees with the applicant that, in sum, he was asked to mitigate his situation rather than being given a full opportunity to defend himself against a charge which was to have grave consequences for his liberty. In these circumstances, the Court finds that the Assize Court violated the principle of the presumption of innocence.

57. The Court reiterates its findings as regards the role of the Supreme Court (see §§ 43-46 above) and the non-rectification of the defects in the proceedings of the Assize Court on appeal.

58. It therefore finds that there has been a violation of Article 6 § 2 of the Convention.

### III. ALLEGED VIOLATION OF ARTICLE 6 § 3 a) OF THE CONVENTION

[...]

65. The Court recalls that the fairness of proceedings must be assessed with regard to the case as a whole (see, for example, *Miaillhe v. France* (no. 2), judgment of 26 September 1996, Reports 1996-IV, p. 1338, § 43, and *Imbrioscia v. Switzerland*, judgment of 24 November 1993, Series A no. 275, pp. 13-14, § 38). Article 6 § 3 a) of the Convention underlines the need for special attention to be paid to the notification of the “accusation” to the defendant. It affords the defendant the right to be informed not only of the “cause” of the accusation, that is to say the acts he is alleged to have committed and on which the accusation is based, but also the legal characterisation given to those acts. That information should be detailed (see *Pélissier and Sassi v. France* [GC], no. 25444/94, § 51, ECHR 1999-II). The scope of this provision must be assessed in the light of the more general right to a fair hearing guaranteed by Article 6 § 1 of the Convention.

66. In the present case, the Court observes that the applicant was informed about the nature and cause of the accusation against him by the Assize Court after this court had already formed its opinion that the applicant was guilty of the criminal offence of contempt of court (see §§ 53-56 above). Furthermore, the material facts which influenced the court's decision, as expressed in the decision of the majority to impose on him the sentence of imprisonment, were not disclosed before that decision. These facts were, first, that the Assize Court interpreted the word “*ravasakia*” to mean

“love letters” rather than “notes”; secondly, the court's objections regarding the intensity of the applicant's voice and his gestures to the court which had created “a feeling of intimidation and terror within the Court”; and thirdly, the Assize Court's view that the applicant had accused the court of restricting him and of “making secret justice”.

67. The Court repeats its findings concerning the review by the Supreme Court (§§ 43-46 above) and the non-rectification of the defects in the proceedings of the Assize Court on appeal. (violation of Article 6 § 3 a)

**DROITS ET OBLIGATIONS DE  
CARACTERE CIVIL (Applicabilité) ;  
PROCEDURE CONSTITUTIONNELLE ;  
VOGGENREITER c. ALLEMAGNE**

08/01/2004

Article 6 applicable

Violation de l'art. 6-1

Cour (troisième section) n° 00047169/99 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles 6-1 ; 41 Jurisprudence antérieure :** *Baraona c. Portugal*, arrêt du 8 juillet 1987, série A no 122, p. 17, § 41 ; *Becker c. Allemagne*, no 45448/99, 26 septembre 2002, § 31 ; *Diaz Aparicio c. Espagne*, no 49468/99, 11 octobre 2001 ; *Éditions Périscope c. France* du 26 mars 1992, série A no 234-B, p. 64, § 35 ; *Ferrazzini c. Italie* [GC], no 44759/98, CEDH 2001-VII, §§ 25-28 ; *Giesinger c. Autriche*, no 13062/87, décision de la Commission du 29 mai 1991, Décisions et Rapports (DR) 70, 152 ; *Gutfreund c. France*, no 45681/99, CEDH 2003-..., § 38 ; *H. c. Belgique* du 30 novembre 1987, série A no 127-B, p. 31, § 40, et pp. 32-34, §§ 44-48 ; *Hesse-Anger c. Allemagne*, no 45835/99, 6 février 2003, § 31 ; *Hesse-Anger et Anger c. Allemagne* (déc.), no 45835/99, 17 mai 2001, sub 3 ; *Jankovic c. Croatie* (déc.), no 43440/98, 12 octobre 2000 ; *Klein c. Allemagne*, no 33379/96, 27 juillet 2000, § 26 ; *König c. Allemagne*, arrêt du 28 juin 1978, série A no 27, p. 30, § 90, et pp. 31-32, §§ 91-95 ; *Kraska c. Suisse*, arrêt du 19 avril 1993, série A no 254-B, p. 48, §§ 23-25, § 24 et § 26 ; *Krcmar et autres c. République tchèque*, no 35376/97, 3 mars 2000, § 36 ; *Le Compte, Van Leuven et De Meyere c. Belgique* du 23 juin 1981, série A no 43, p. 21-22, §§ 46-48 ; *Pammel c. Allemagne*, arrêt du 1er juillet 1997, Recueil 1997-IV, pp. 1109-1110, §§ 53-58 ; *Pauger c. Autriche*, arrêt du 28 mai 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-III, p. 894, § 46 ; *Pélissier et Sassi c. France* [GC], no 25444/94, § 67, CEDH 1999-II ; *Pierre-Bloch c. France*, arrêt du 21 octobre 1997, Recueil 1997-VI, p. 2222, § 48 ; *Probstmeier c. Allemagne*, arrêt du 1er juillet 1997, Recueil 1997-IV, pp. 1135-1136, §§ 48-53 ; *Procola c. Luxembourg*, arrêt du 31 août 1995, série A no 326, p. 14, §§ 36-37, et p. 15, § 39 ; *Ruiz-Mateos c. Espagne*, arrêt du 23

juin 1993, série A no 262, pp. 19-20, §§ 35-38 ; Soto Sanchez c. Espagne, no 66990/01, 25 novembre 2003 ; Süßmann c. Allemagne du 16 septembre 1996, Recueil 1996-IV, p. 1171, § 40 ; Trickovic c. Slovénie, no 39914/98, 12 juin 2001, §§ 36-41 ; Voggenreiter c. Allemagne (déc.), no 7538/02, 28 novembre 2002 ; Wendenburg et autres c. Allemagne (déc.), no 71630/01, 6 février 2003, sub 3. ; Z. et autres c. Royaume-Uni [GC], no 29392/95, CEDH 2001-V, § 87

le requérant se plaignait de la durée excessive d'une procédure en matière civile.

Le Gouvernement soutenait que l'article 6 § 1 n'est pas applicable en l'espèce. La procédure en l'occurrence ne portait pas sur une contestation relative à un droit reconnu en droit interne et son issue n'était pas déterminante pour le droit de caractère civil en cause.

La Cour rappelle que l'article 6 vaut pour les contestations sur un droit que l'on peut prétendre, au moins de manière défendable, reconnu en droit interne. Il doit s'agir d'une contestation réelle et sérieuse ; elle peut concerner aussi bien l'existence même du droit que son étendue ou ses modalités d'exercice. L'issue de la procédure doit être directement déterminante pour le droit en question, l'article 6 § 1 ne se contentant pas, pour entrer en jeu, d'un lien ténu ni de répercussions lointaines. Enfin, le droit doit revêtir un caractère civil (voir, par exemple, les arrêts *Le Compte, Van Leuven et De Meyere c. Belgique* du 23 juin 1981, série A no 43, p. 21, § 47, *Z. et autres c. Royaume-Uni* [GC], no 29392/95, CEDH 2001-V, § 87, et dernièrement *Gutfreund c. France*, no 45681/99, CEDH 2003-..., § 38).

La Cour rappelle aussi que, d'après sa jurisprudence constante, une procédure peut relever de l'article 6 même si elle se déroule devant une juridiction constitutionnelle (voir *Kraska c. Suisse*, arrêt du 19 avril 1993, série A no 254-B, p. 48, § 26, *Pauger c. Autriche*, arrêt du 28 mai 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-III, p. 894, § 46, *Pierre-Bloch c. France*, arrêt du 21 octobre 1997, Recueil 1997-VI, p. 2222, § 48, *Krcmar et autres c. République tchèque*, no 35376/97, 3 mars 2000, § 36, *Klein c. Allemagne*, no 33379/96, 27 juillet 2000, § 26, *Jankovic c. Croatie* (déc.), no 43440/98, 12 octobre 2000, *Trickovic c. Slovénie*, no 39914/98, 12 juin

2001, §§ 36-41, et *Diaz Aparicio c. Espagne*, no 49468/99, 11 octobre 2001).

A cet égard, peu importe que la procédure devant la juridiction constitutionnelle s'inscrive dans le cadre d'un renvoi préjudiciel (*Ruiz-Mateos c. Espagne*, arrêt du 23 juin 1993, série A no 262, pp. 19-20, §§ 35-38, *Pammel et Probstmeier c. Allemagne*, arrêts du 1er juillet 1997, Recueil 1997-IV, pp. 1109-1110 et 1135-1136, §§ 53-58 et 48-53 respectivement) ou dans celui d'un recours constitutionnel dirigé contre des décisions judiciaires (*Becker c. Allemagne*, no 45448/99, 26 septembre 2002, *Soto Sanchez c. Espagne*, no 66990/01, 25 novembre 2003). Il en va, en principe, de même lorsque la juridiction constitutionnelle est saisie d'un recours dirigé directement contre une loi si la législation interne prévoit un tel recours (*Hesse-Anger et Anger c. Allemagne* (déc.), no 45835/99, 17 mai 2001, sub 3., et, mutatis mutandis, *Wendenburg et autres c. Allemagne* (déc.), no 71630/01, 6 février 2003, sub 3. ; voir aussi l'arrêt *Süßmann c. Allemagne* du 16 septembre 1996, Recueil 1996-IV, p. 1171, § 40).

La Cour note que la responsabilité civile de l'État ne peut être engagée lorsqu'il s'agit d'une loi émanant du législateur. Cela ressort clairement de la jurisprudence constante de la Cour fédérale de justice (paragraphe 27 ci-dessus). La présente affaire se distingue dès lors de l'arrêt *Baraona* précité où la Cour a relevé que « le requérant pouvait se prétendre titulaire d'un droit reconnu par la loi portugaise telle qu'il croyait pouvoir interpréter », étant donné que « le tribunal administratif de Lisbonne avait rendu (...) une décision préparatoire déclarant l'affaire recevable sans que le ministère public ait interjeté appel » (p. 17, § 41).

Cependant, la requérante se plaignait de la cessation de son activité professionnelle provoquée par la loi litigieuse et invoquait à cet égard les articles 12 et 14 de la Loi fondamentale garantissant respectivement le droit d'exercer librement son métier et le respect de la propriété. La contestation portait donc sur l'existence même des droits que l'on pouvait dire, d'une manière défendable, reconnus dans la législation interne (arrêt

Kraska précité, p. 48, § 24). La Cour rappelle que le droit interne sur lequel porte la contestation au sens de l'article 6 § 1 de la Convention ne doit pas nécessairement être protégé par la Convention (arrêts *Éditions Périscope c. France* du 26 mars 1992, série A no 234-B, p. 64, § 35, et *H. c. Belgique* du 30 novembre 1987, série A no 127-B, p. 31, § 40).

Le fait que la procédure devant la Cour constitutionnelle fédérale s'analysait en un contentieux de caractère objectif portant sur le contrôle d'une loi ne saurait en principe rien changer à ce constat (*Procola c. Luxembourg*, arrêt du 31 août 1995, série A no 326, p. 14, §§ 36-37), d'autant que la requérante dans le cas d'espèce avait allégué que la loi litigieuse portait atteinte à ses droits fondamentaux garantis par la Loi fondamentale (voir, a contrario, *Giesinger c. Autriche*, no 13062/87, décision de la Commission du 29 mai 1991, *Décisions et Rapports (DR) 70, 152*). La Cour relève de surcroît que la Cour constitutionnelle fédérale a estimé nécessaire de communiquer le recours au Gouvernement et au Groupe de travail des sociétés de contrôle de tarifs, avant d'examiner, dans une décision de douze pages, son bien-fondé. En outre, la Cour constitutionnelle fédérale, dans sa décision du 14 juin 1994 de ne pas ordonner la suspension provisoire de l'application de la loi sur la suppression des tarifs, a considéré que le recours sur le fond n'était ni manifestement irrecevable ni manifestement mal fondé et qu'il soulevait des questions sérieuses concernant le champ d'application et l'étendue de la liberté professionnelle, s'agissant de mesures étatiques qui ne s'analysaient pas en une ingérence « classique » dans ce droit. Par ailleurs, conformément à l'article 93 § 1 no 4 a) de la Loi fondamentale (paragraphe 24 ci-dessus), un recours constitutionnel ne peut être introduit que si l'intéressé estime avoir été lésé par la puissance publique dans l'un de ses droits fondamentaux.

En conclusion, on peut difficilement prétendre que la procédure ne concernait pas un droit reconnu par le droit interne ou son étendue ou ses modalités d'exercice. Partant, la Cour

considère que la procédure portait sur un droit en droit interne.

Contestation réelle et sérieuse directement déterminante pour le droit en question  
La Cour note que, d'après la jurisprudence de la Cour de justice fédérale, confirmée par la Cour constitutionnelle fédérale, la responsabilité civile de l'État ne peut être engagée même dans le cas où la loi qui était à l'origine de la violation alléguée était inconstitutionnelle (paragraphe 27 ci-dessus). En cela, la présente affaire diffère de celle de l'arrêt *Procola* précité (p. 15, § 39) où l'annulation des arrêtés controversés aurait permis à la requérante de s'adresser aux juridictions civiles pour récupérer les sommes réclamées.

Elle note aussi que la Cour constitutionnelle est habilitée à connaître de la conformité d'une loi avec la Loi fondamentale, soit sur demande d'une juridiction interne à titre préjudiciel, soit à la suite de l'introduction, par un individu, d'un recours constitutionnel dirigé directement contre la loi dans un délai d'un an à partir de sa promulgation. La question se pose de savoir quelles conséquences aurait pu avoir l'annulation de la loi litigieuse par la Cour constitutionnelle fédérale. La Cour relève que la Cour constitutionnelle fédérale, lorsqu'elle conclut à l'inconstitutionnalité d'une loi, se borne d'habitude à obliger le législateur à modifier la ou les dispositions litigieuses, éventuellement dans un délai imparti. Elle est aussi habilitée, en vertu de l'article 32 de la loi sur la Cour constitutionnelle fédérale (paragraphe 24 ci-dessus), à ordonner des mesures provisoires pouvant non seulement suspendre l'application d'une disposition mais aussi posséder la force d'une loi provisoire jusqu'à l'entrée en vigueur d'une nouvelle législation.

La Cour estime que l'évaluation des conséquences d'une décision « favorable » à la requérante relèverait du champ de la spéculation. Il semble certes improbable que la Cour constitutionnelle, au bout de quelques années, aurait simplement annulé la loi litigieuse et ordonné la réintroduction du système des tarifs, d'autant que l'abolition des

tarifs s'inscrivait dans le cadre de l'établissement du marché intérieur de la Communauté économique européenne. La Cour considère toutefois que le Gouvernement n'a pas démontré qu'une décision déclarant la loi litigieuse inconstitutionnelle n'aurait eu aucune conséquence sur la situation professionnelle de la requérante. Dans son recours constitutionnel, la requérante a fait état de l'absence d'une période transitoire qui lui aurait permis de mieux s'adapter aux changements, et elle a invoqué le principe de protection de la confiance. On ne saurait guère prétendre que la Cour constitutionnelle fédérale, si elle avait rendu une décision accueillant le recours de la requérante, et ce dans un délai raisonnable, n'aurait eu à sa disposition aucun moyen d'améliorer la situation de celle-ci. Il ne semble en effet pas exclu d'emblée qu'elle aurait pu ordonner au législateur d'insérer dans la loi litigieuse une disposition prévoyant une indemnisation dans certains cas ou de prévoir une période de transition. En outre, la Cour constitutionnelle fédérale avait la possibilité d'ordonner des mesures provisoires. Si, dans sa décision du 14 juin 1994, elle a refusé de le faire, il n'en demeure pas moins qu'elle a considéré le recours constitutionnel de la requérante sur le fond ni manifestement irrecevable ni manifestement mal fondé et estimé que celui-ci soulevait des questions sérieuses concernant le champ d'application et la portée de la liberté professionnelle. La Cour considère dès lors que la procédure devant la Cour constitutionnelle fédérale était directement déterminante.

**Contestation sur un droit de caractère civil**  
La Cour rappelle que pour savoir si une contestation porte sur la détermination d'un droit de caractère civil, seul compte le caractère du droit qui se trouve en cause (König c. Allemagne, arrêt du 28 juin 1978, série A no 27, p. 30, § 90). Elle note en l'espèce que la requérante a invoqué, d'une part, le droit de propriété et, d'autre part, le droit d'exercer librement sa profession, garantis respectivement par les articles 14 et 12 de la Loi fondamentale. Si le droit de

propriété revêt en principe un caractère civil, il en va différemment en l'occurrence. En effet, à l'instar de la Cour constitutionnelle fédérale, la Cour a constaté qu'il s'agissait en l'espèce d'espérances de gains futurs qui ne pouvaient être regardées comme un bien au sens de l'article 1 du Protocole no 1 (Voggenreiter c. Allemagne (déc.), no 7538/02, 28 novembre 2002). Toutefois, le droit d'exercer librement sa profession et surtout de continuer à l'exercer s'analyse en un droit de caractère civil (voir les arrêts König précité, pp. 31-32, §§ 91-95, Le Compte, Van Leuven et De Meyere précité, pp. 21-22, §§ 46-48, H. c. Belgique précité, pp. 32-34, §§ 44-48, et Kraska précité, p. 48, §§ 23-25 ; voir aussi Ferrazzini c. Italie [GC], no 44759/98, CEDH 2001-VII, §§ 25-28). Partant, la procédure litigieuse portait sur un droit de caractère civil. En conclusion, l'article 6 § 1 de la Convention trouve à s'appliquer en l'espèce.

TRAITEMENT INHUMAIN ;  
TRAITEMENT DEGRADANT

**ETAT DE SANTE  
DETENTION CONTRAIRE A  
L'ARTICLE 3  
INTERDICTION DES TRAITEMENTS  
INHUMAINS OU DEGRADANTS**

**MATENCIO c. France**  
15/01/2004  
Non-violation de l'art. 3

Cour (première section) n°00058749/00 Non-violation de l'art. 3 ; Aucune question distincte au regard de l'art. 2 **Opinions séparées** Tulkens (dissidente) **Articles 2 ; 3** **Jurisprudence antérieure** : B. c. Allemagne, no 13047/87, décision de la Commission du 10 mars 1988, Décisions et rapports (DR) 55, p. 282 ; Chartier c. Italie, no 9044/80, rapport de la Commission du 8 décembre 1982, DR 33, pp. 41-47 et pp. 48-49 ; De Varga-Hirsch c. France, no 9559/81, décision de la Commission du 9 mai 1983, DR 33 p.158 ; Hurtado c. Suisse, arrêt du 28 janvier 1994, série A no 280-A, avis de la Commission, pp. 15-16, § 79 ; Keenan c. Royaume-Uni, no

27229/95, §§ 111-115, CEDH 2001-III ; Kudla c. Pologne [GC], no 30210/96, § 91 et § 94, CEDH 2000-XI ; Mouisel c. France, no 67263/01, § 37 et § 43, 14 novembre 2002 ; Papon c. France (no 1) ((déc.)), no 64666/01, CEDH 2001-VI ; Peers c. Grèce, no 28524/95, § 67 et § 74, CEDH 2001-III ; Price c. Royaume-Uni, no 33394/96, § 30, CEDH 2001-VII ; Selmouni c. France [GC], no 25803/94, § 101, CEDH 1999-V (L'arrêt n'existe qu'en français.)

Joël Matencio était détenu à la maison centrale de Poissy où il purgeait la peine de réclusion criminelle à perpétuité à laquelle il avait été condamné en 1981 pour assassinats.

Le 8 décembre 1995, il eut un accident vasculaire cérébral qui entraîna son hospitalisation pendant 16 mois à l'hôpital de la maison d'arrêt de Fresnes et lui laissa des séquelles neurologiques. Depuis ce jour, il souffre d'une hémiparésie droite et présente notamment des difficultés d'élocution.

A la suite de son hospitalisation, le requérant fut transféré à sa demande à la maison centrale de Poissy afin de bénéficier d'une cellule pour handicapés et d'être à proximité de ses proches. Les certificats médicaux établis dès 1999 par le médecin chef de l'unité de consultations et de soins ambulatoires (l'UCSA) de cet établissement firent notamment apparaître que M. Matencio souffrait de graves séquelles nécessitant des soins constants et imposant une rééducation fonctionnelle.

A la suite des préoccupations exprimées par ce médecin quant à l'état de santé du requérant, le directeur de la centrale de Poissy informa l'intéressé en juin 2000 qu'il avait cherché une solution afin qu'il séjourne dans un établissement disposant d'une permanence médicale. La prison de Poissy ne disposant pas d'un dispositif de couverture médicale permanent, il lui proposa d'être transféré dans une maison d'arrêt parisienne où un médecin était présent de jour comme de nuit et où il bénéficierait d'une cellule individuelle. M. Matencio refusa cette proposition. Dans un

courrier adressé à l'inspection générale des affaires sociales, il précisa qu'il ne demandait pas son transfert dans un autre établissement, ses amis et sa famille se trouvant dans la région de Poissy, mais que des soins appropriés lui soient administrés.

Par ailleurs, il ressort d'un courrier adressé en décembre 2000 par l'Observatoire international des prisons à la Direction régionale de l'administration pénitentiaire que le requérant n'avait pas donné de mandat en vue d'obtenir son transfert dans un autre établissement et que les soins qu'il recevait à la centrale de Poissy semblaient adéquats, eu égard à son bilan médical.

Suite à un malaise en février 2001, M. Matencio fut momentanément hospitalisé en urgence. Le 26 novembre 2001, la juridiction régionale de libération conditionnelle de la cour d'appel de Versailles estima que son état de santé nécessitait des soins dont il ne pouvait plus bénéficier en milieu carcéral et le plaça en liberté conditionnelle à compter du 14 décembre 2001.

Invoquant les articles 2 et 3 de la Convention, le requérant se plaignait d'avoir été maintenu en détention et des conditions de celle-ci, en dépit de la grave maladie dont il souffre.

**Résumé de l'arrêt** rendu par une chambre de 7 juges Christos **Rozakis** (Grec), *président*,

#### Article 3 de la Convention

Sur le point de savoir si l'état de santé du requérant était compatible avec sa détention, la Cour relève que la législation française permet aux autorités d'intervenir en cas d'affections médicales graves atteignant les détenus. Les procédures judiciaires instaurées par les lois du 15 juin 2000 et du 4 mars 2002 sont susceptibles de constituer des garanties pour assurer la protection de la santé et du bien-être des prisonniers que les Etats doivent concilier avec les exigences légitimes de la peine privative de liberté. Ainsi, la loi du 15 juin 2000 permet de prendre en compte l'état de santé d'un détenu dans une décision de libération conditionnelle « lorsqu'il y a

nécessité de subir un traitement ». La loi du 4 mars 2002 relative aux droits des malades permet, quant à elle, de suspendre la peine de condamnés atteints d'une pathologie engageant le pronostic vital ou dont l'état de santé est durablement incompatible avec le maintien en détention.

Cependant, la mesure de libération conditionnelle ne pouvait lui être accordée que dès qu'il remplissait les conditions pour l'obtenir, à savoir en 2001, et la mesure de suspension de la peine n'existait pas encore.

Sur le point de savoir si le maintien en détention du requérant revêt un caractère suffisamment grave pour pouvoir être qualifié de traitement contraire à l'article 3, la Cour note que M. Matencio jouissait d'une autonomie lui permettant de « s'occuper des gestes quotidiens de la vie, de son hygiène, de son alimentation mais surtout de pouvoir lire et écrire ce qui paraît pour lui d'une importance capitale ».

Par ailleurs, le requérant refusa la proposition faite par le directeur de la maison centrale de Poissy de le transférer dans une prison disposant d'une permanence médicale. Dans son courrier à l'inspection générale des affaires sociales, l'intéressé précisa qu'il n'avait jamais demandé son transfert et revendiqua seulement que des soins appropriés lui soient administrés. A cet égard, la Cour note qu'un courrier de l'Observatoire international des prisons spécifie qu'il semblait que les traitements et soins dont bénéficiait le requérant à la centrale de Poissy étaient adéquats, au regard de son bilan médical.

La Cour constate que c'est à sa demande que le requérant a été transféré à la maison centrale de Poissy à l'issue de son hospitalisation. Par ailleurs, il ne conteste pas avoir refusé, au cours du premier trimestre 2000, un transfert vers l'hôpital pénitentiaire de Fresnes afin de bénéficier d'une prise en charge médicale complète et adaptée à son état de santé.

Dans ces conditions, la Cour estime qu'il n'est pas établi que le requérant ait été soumis à des traitements atteignant un degré de gravité suffisant pour tomber sous le coup de l'article 3 de la Convention.

*Case of Matencio v. France (application no. 58749/00) : no violation of Article 3 (prohibition of inhuman or degrading treatment) (The judgment is available only in French.)*

*When he lodged his application Joël Matencio was in Poissy Prison serving a life sentence imposed on him in 1981 for murder.*

*On 8 December 1995 he suffered a stroke, following which he had to spend 16 months in hospital at Fresnes Prison and was left with neurological damage. Since then, he has been paralysed on the right side of his body and has suffered, in particular, from speech difficulties. His degree of disablement was assessed at 80% in 1997.*

*After his stay in hospital, the applicant was transferred at his own request to Poissy Prison in order to have a cell with disabled facilities and to be near his family and friends. Medical certificates issued in 1999 by the doctor in charge of the prison's Outpatient Consultation and Treatment Unit indicated, among other things, that the applicant was suffering serious after-effects which required constant treatment, together with physiotherapy to restore function.*

*After the doctor had expressed concerns about the applicant's health, the governor of Poissy Prison informed the applicant in June 2000 that he had tried to find a way of providing him with round-the-clock medical care. As Poissy Prison did not have any arrangements for permanent medical assistance, he proposed that the applicant be transferred to a prison in Paris, where a doctor was in attendance day and night and where he would have a cell to himself. The applicant rejected that proposal. In a letter to the National Inspectorate of Social Affairs, he pointed out that he was not requesting a transfer to another prison but was asking to be given appropriate treatment, as his friends and family lived in the Poissy region.*

*It further appears from a letter sent in December 2000 from International Prison Watch to the regional prison authorities that the applicant had not given any instructions to seek to have him transferred to another prison and that the treatment he was receiving in Poissy Prison seemed adequate in view of his medical condition.*

*After being taken ill in February 2001 the applicant was rushed to hospital for a short stay. On 26*

*November 2001 the regional parole court at the Versailles Court of Appeal held that his condition required treatment which could no longer be provided to him in a prison environment and released him on parole with effect from 14 December 2001.*

*Relying on Articles 2 and 3 of the Convention, the applicant complained of his continued detention and the conditions in which he had been detained despite being seriously ill.*

#### *Decision of the Court*

##### Article 3 of the Convention

*As to whether the applicant's state of health was compatible with his detention, the Court noted that French law allowed the national authorities to intervene where detainees were suffering from serious medical problems. The judicial procedures introduced by the laws of 15 June 2000 and 4 March 2002 were capable of providing sufficient guarantees to ensure the protection of prisoners' health and well-being, which States had to reconcile with the legitimate requirements of a custodial sentence. For example, under the Law of 15 June 2000 a prisoner's health could be taken into account in a decision to grant parole where the prisoner had "to undergo treatment". In addition, the Law of 4 March 2002 on patients' rights allowed prisoners' sentences to be suspended if they were suffering from a life-threatening illness or if their condition was incompatible in the long term with their continued detention.*

*However, he could not have been released on parole until he satisfied the eligibility requirements – in 2001 – and the possibility of having his sentence suspended had not existed at the time.*

*As to whether the applicant's continued detention had attained a sufficient level of severity to amount to treatment in breach of Article 3, the Court noted that the applicant's degree of autonomy had enabled him to "look after his everyday needs, personal hygiene and diet and, above all, to read and write, which seems to be of fundamental importance to him".*

*Moreover, the applicant had rejected the proposal by the governor of Poissy Prison to transfer him to a prison where medical care was available on a permanent basis. In his letter to the National Inspectorate of Social Affairs the applicant had pointed out that he had never asked to be transferred and had merely demanded appropriate treatment. In that connection, the Court noted that a letter from International Prison Watch had emphasised that the treatment and care received by the applicant in Poissy Prison were adequate in view of his medical condition.*

*The Court observed that the applicant had been transferred to Poissy Prison at his own request after*

*his stay in hospital. Furthermore, he had not disputed that in the first quarter of 2000 he had refused a transfer to Fresnes Prison hospital in order to receive comprehensive medical treatment appropriate to his condition.*

*That being so, the Court considered that it had not been established that the applicant had been subjected to treatment attaining a sufficient level of severity to fall within the scope of Article 3 of the Convention.*

##### Article 2 of the Convention

*The Court considered that no separate issue arose under Article 2 of the Convention*

. TRAITEMENT INHUMAIN ;  
TRAITEMENT DEGRADANT ; PROCES  
EQUITABLE ; PROCEDURE CIVILE

**SAKKOPOULOS c. GRÈCE**  
**15.1.2004**

Non-violation de l'art. 3

n°00061828/00 15/01/2004 Non-violation de l'art. 3 ; Violation de l'art. 6-1 ; 15 000 euros (EUR) pour dommages matériel et moral, ainsi que 3 500 EUR pour frais et dépens. - procédure de la Convention **Articles 3 ; 6-1 ; 41** **Jurisprudence antérieure** : Assenov et autres c. Bulgarie arrêt du 28 octobre 1998, Recueil des arrêts et décisions 1998-VIII, p. 3288 § 94 ; Chartier c. Italie, no 9044/80, rapport de la Commission du 8 décembre 1982, Décisions et Rapports (DR) 33, p. 48, § 53 ; Dulaurans c. France, no 34553/97, § 43, 21 mars 2000 ; Georgiadis c. Grèce, arrêt du 29 mai 1997, Recueil 1997-III, p. 960, §§ 42-43 ; Karakasis c. Grèce, no 38194/97, § 27, 17 octobre 2000 ; Kudla c. Pologne [GC], no 30210/96, § 91 et § 94, CEDH 2000-XI ; McGlinchey et autres c. Royaume-Uni, no 50390/00, § 45, CEDH 2003-[...] ; Mouisel c. France, no 67623/01, §§ 40-42, CEDH 2002-IX ; Papon c. France (déc.), no 64666/01, 7 juin 2001 ; Peers c. Grèce, no 28524/95, § 67 et § 74, CEDH 2001-III ; Pelissier et Sassi c. France, arrêt du 25 mars 1999, Recueil 1999-II, p. 302, § 80 ; Philis c. Grèce (no 1), arrêt du 27 août 1991, série A, no 209, p. 25, §74 ; Price c. Royaume-Uni, no 33394/96, § 30,

CEDH 2001-VII ; Ruiz Torija c. Espagne, arrêt du 9 décembre 1994, série A no 303- A, p. 12, § 29 (L'arrêt n'existe qu'en français.)

Panagiotis Sakkopoulos fut accusé de faux ayant causé un préjudice financier important (50 millions de drachmes, soit près de 150 000 EUR) à une personne morale de droit public et fut mis en détention provisoire en septembre 1999. Hospitalisé depuis août 1999, il fut placé sous surveillance policière jusqu'au 25 novembre 1999, date à laquelle il fut incarcéré à la prison de Korydallos. M. Sakkopoulos affirme avoir été placé avec trois autres détenus dans une cellule de 8 m<sup>2</sup> aux fenêtres cassés et dans des conditions sanitaires déplorable.

Souffrant d'une insuffisance cardiaque et de diabète, l'intéressé, qui était contraint de suivre un régime alimentaire et un traitement médical, fut transféré le lendemain de son arrivée à la prison au dispensaire de celle-ci, où il fut détenu jusqu'en mars 2000. Il affirme avoir été placé avec une dizaine de détenus, dans une pièce insalubre de 35 m<sup>2</sup>, où cafards et souris circulaient. Le requérant prétend n'avoir pas reçu de repas adaptés à sa maladie, ni les soins exigés par son état de santé.

Au cours de sa détention, le requérant présenta plusieurs demandes de mise en liberté qui furent toutes rejetées par les juridictions grecques ; celles-ci estimèrent que ce dernier risquait de commettre de nouvelles infractions et de ne pas comparaître en justice, ou encore que son état de santé ne s'opposait pas à ce qu'il soit traité au dispensaire de la prison.

En mars 2000, le requérant eut une crise cardiaque et fut transféré à l'hôpital civil ; les conditions de sa détention ne changèrent pas à l'issue de son hospitalisation. Par ailleurs, en avril 2000, il fut hospitalisé en vue d'être opéré consécutivement à une chute ; le requérant affirme avoir dû attendre plusieurs heures avant d'être emmené à l'hôpital, sans que sa famille soit informée de ces faits et

sans que des informations sur son état de santé n'aient été transmises.

Par un jugement du 26 juin 2000, M. Sakkopoulos fut acquitté par la cour d'appel criminelle. Il sollicita l'octroi d'une indemnité pour la période passée en détention provisoire, mais son action fut rejetée au motif qu'il existait à son encontre des indices sérieux de culpabilité.

Le requérant soutenait que du fait de son état de santé, sa détention constituait un traitement contraire à l'article 3 (interdiction des traitements inhumains ou dégradants). En outre, invoquant l'article 6 § 1 (droit à un procès équitable), il se plaignait de l'absence de motivation du jugement par lequel toute indemnité lui avait été refusée pour la période passée en détention provisoire.

**Résumé de l'arrêt** rendu par une chambre de 7 juges Peer Lorenzen (Danois), *président*,

Article 3 de la Convention : Sur le point de savoir si l'état de santé du requérant était compatible avec son maintien en détention, la Cour observe que sa condition de santé était, sans aucun doute préoccupante. Toutefois, il ne ressort pas du dossier que l'aggravation de sa santé durant sa détention soit imputable aux autorités pénitentiaires.

Au cours de sa détention provisoire, qui dura neuf mois et 19 jours, le requérant séjourna dans un hôpital civil ainsi que dans le dispensaire de la prison de Korydallos. Selon les certificats médicaux produits, il était alors sous contrôle médical et pharmaceutique régulier et recevait une alimentation adaptée à son état de santé. Aucun élément ne permet d'étayer les allégations de l'intéressé relatives au surpeuplement et aux conditions d'hygiène dans le dispensaire.

Quant aux conditions de son séjour dans la cellule ordinaire de la prison de Korydallos, la Cour ne perd pas de vue que le requérant n'y a été détenu qu'un seul jour. A supposer même que ces conditions aient été inadaptes à son état de santé et aient résulté d'une

omission ou une négligence des autorités pénitentiaires, la Cour ne saurait conclure à une violation de l'article 3 sur ce fondement, en raison de la brièveté de son incarcération dans cette cellule.

Par ailleurs, M. Sakkopoulos n'étaye pas ses affirmations relatives aux négligences de l'administration pénitentiaire lors de son transfert à l'hôpital civil à la suite de sa crise cardiaque et de sa chute. En tout état de cause, à supposer même que les autorités puissent être considérées comme responsables d'omissions et de retards, la Cour relève que ceux-ci n'ont pas eu de conséquences atteignant le seuil de gravité exigé par l'article 3 de la Convention.

Quant à l'opportunité de maintenir le requérant en détention, la Cour note que ce dernier, qui occupait un poste exigeant un degré supérieur de responsabilité et de conscience professionnelle, était inculpé d'un crime sérieux. Les juridictions nationales rejetèrent à plusieurs reprises ses demandes de mise en liberté, et la Cour rappelle à cet égard qu'il ne lui appartient pas de substituer son appréciation à celle des juridictions internes. En outre, durant la période litigieuse, les autorités grecques ont satisfait, en général, à leur obligation de protéger l'intégrité physique du requérant, notamment par l'administration de soins médicaux appropriés.

Dans ces circonstances, la Cour estime qu'il n'est pas établi que les conditions de détention du requérant ont constitué un traitement contraire à l'article 3 de la Convention, et conclut à la non-violation de cette disposition.

Article 6 § 1 de la Convention : La Cour relève que la cour d'appel d'Athènes ayant refusé toute indemnisation au requérant, se borna à répéter les dispositions de l'article 533 § 2 du code de procédure pénale en concluant qu'elles s'appliquaient en l'espèce, sans autre motivation. Dès lors, se référant à sa jurisprudence sur ce point, la Cour conclut à la violation de l'article 6 § 1.

*Case of Sakkopoulos v. Greece (application no. 61828/00) : No violation of Article 3 ; violation of Article 6 § 1 (The judgment is available only in French.)*

*Panagiotis Sakkopoulos was accused of forgery causing significant financial loss (50 million Greek drachmas, equivalent to nearly EUR 150,000) to a public-law corporation and was placed in pre-trial detention in September 1999. Having been in hospital since August 1999, he was kept under police supervision until 25 November 1999, when he was transferred to Korydallos Prison. The applicant states that he was placed together with three other detainees in a cell measuring 8 sq. m., where the windows were broken and the sanitary conditions were deplorable.*

*The applicant, who suffered from cardiac insufficiency and diabetes and required a special diet and medication, was transferred to the prison clinic the day after his arrival and was kept there until March 2000. He stated that he was detained together with about ten other people in a room measuring 35 sq. m., which was dirty and infested with cockroaches and mice. He also maintained that he was not provided with meals appropriate to his condition or with the medical treatment he required.*

*During his detention, the applicant applied several times to be released. All his applications were refused by the Greek courts, which held that there was a risk of his committing further offences and failing to appear in court, or that there was no obstacle to his receiving treatment for his medical condition in the prison clinic.*

*In March 2000 the applicant had a heart attack and was transferred to an ordinary hospital. When he came out of hospital, the conditions of his detention remained the same. In April 2000 he was again taken to hospital for an operation following a fall; he states that he had to wait several hours before being taken there, that his family were not informed of the incident and that details of his medical condition were not passed on.*

*In a judgment of 26 June 2000 the applicant was acquitted by the Court of Criminal Appeal. He claimed compensation for the period he had spent in pre-trial detention, but his action was dismissed on the ground that there had been substantial evidence of his guilt.*

*The applicant submitted that, on account of his medical condition, his detention had amounted to treatment in breach of Article 3 (prohibition of inhuman or degrading treatment). He also complained under Article 6 § 1 (right to a fair hearing) that no reasons had been given for the*

*judgment in which he had been refused compensation for the period he had spent in pre-trial detention.*

#### *Decision of the Court*

*Article 3 of the Convention : As to whether the applicant's state of health had been compatible with his continued detention, the Court observed that his medical condition had indisputably given cause for concern. However, it did not appear from the evidence that the deterioration of his health during his detention was attributable to the prison authorities.*

*During the nine months and 19 days of his pre-trial detention, the applicant had stayed in an ordinary hospital and in the clinic at Korydallos Prison. According to the medical certificates produced, he had been under regular medical and pharmaceutical supervision during that time and had received a diet appropriate to his condition. There was no evidence to support the applicant's allegations regarding the overcrowding and the sanitary conditions in the prison clinic.*

*As regards the conditions of the applicant's detention in the ordinary cell in Korydallos Prison, the Court was mindful of the fact that he had spent only one day there. Even supposing that those conditions had been inappropriate to his state of health and had resulted from an omission or negligence on the part of the prison authorities, the Court was unable to find a violation of Article 3 on that account because the applicant had been detained in the cell for such a brief period.*

*Furthermore, the applicant had not produced any evidence in support of his allegations of negligence on the part of the prison authorities during his transfer to the ordinary hospital following his heart attack and fall. In any event, even supposing that the authorities could be held responsible for omissions and delays, the Court noted that the consequences of those failings had not attained the level of severity required by Article 3 of the Convention.*

*As to whether it had been advisable to keep the applicant in detention, the Court noted that he had held a position requiring a high degree of responsibility and professional conscience and had been charged with a serious offence. The Greek courts had on several occasions refused his applications for release, and the Court noted in that connection that it was not its task to substitute its own assessment for that of the national courts. Furthermore, during the period in issue the Greek authorities had in general complied with their obligation to protect the applicant's physical integrity, in particular by providing appropriate medical care.*

*That being so, the Court considered that it had not been established that the conditions of the applicant's*

*detention had amounted to treatment in breach of Article 3 of the Convention, and held that there had been no violation of that provision.*

*Article 6 § 1 of the Convention : The Court noted that the Athens Court of Appeal, in refusing to award the applicant any compensation, had merely cited the provisions of Article 533 § 2 of the Code of Criminal Procedure and concluded that they applied in his case, without giving any further reasons. Consequently, referring to its relevant case-law, the Court held that there had been a violation of Article 6 § 1.*

ARRESTATION OU DETENTION  
REGULIERES ; DUREE DE LA  
DETENTION PROVISOIRE ;  
INTRODUIRE UN RECOURS ;  
GARANTIES PROCEDURALES DE  
CONTROLE ; DELAI RAISONNABLE ;  
PROCEDURE PENALE ; RESPECT DE LA  
CORRESPONDANCE ; INGERENCE {ART  
8} ; PREVUE PAR LA LOI {ART 8}

**G.K. c. POLOGNE**

20/01/2004

**Violation de l'article 5 §§ 1, 3 et 4  
Non-violation de l'article 6 § 1 Violation  
de l'article 8**

Cour (quatrième section) n°00038816/97  
20/01/2004 Violation de l'art. 5-1 ; Violation  
de l'art. 5-3 ; Violation de l'art. 5-4 ; Non-  
violation de l'art. 6-1 ; Violation de l'art. 8 ;  
Non-lieu à examiner l'art. 34 ; 5 500 EUR  
pour préjudice moral et 2 000 EUR pour frais  
et dépens (moins les 830 EUR perçus du  
Conseil de l'Europe au titre de l'assistance  
judiciaire).- procédure de la Convention  
**Articles** 5-1-c ; 5-3 ; 5-4 ; 6-1 ; 8 ; 8-2 ; 34 ;  
41 **Jurisprudence antérieure** : Brogan et  
autres c. Royaume-Uni, arrêt du 29 novembre  
1988, série A n° 145 B, pp. 34-35, § 65 ;  
Campbell c. Royaume-Uni, arrêt du 25 mars  
1992, série A n° 233, p. 16, § 34 ; Foxley c.  
Royaume-Uni, n° 33274/96, § 47, 20 juin  
2000 ; Jablonski c. Pologne, n° 33492/96, §  
80, § 83, 21 décembre 2000 ; Jecius c.  
Lituanie, n° 34578/97, § 100, CEDH 2000-IX  
; Kudla c. Pologne [GC], n° 30210/96, §§

110-111, § 124, § 168, CEDH 2000-X ; Niedbala c. Pologne, n° 27915/95, § 78, 4 juillet 2000 ; Nikolova c. Bulgarie [GC], n° 31195/96, § 58, CEDH 1999-II ; Raninen c. Finlande, arrêt du 16 décembre 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997 VIII, p. 2819, § 46 ; Silver et autres c. Royaume-Uni, 25 mars 1983, série A n° 61, p. 32, § 84, §§ 86 88 ; Wloch c. Pologne, n° 27785/95, §§ 69-73, 19 octobre 2000

Il fut arrêté en mars 1995 pour escroquerie. Invoquant l'article 5 § 1 (droit à la liberté et à la sûreté), il alléguait que sa détention du 1<sup>er</sup> au 24 janvier 1997 était irrégulière et que sa détention provisoire, qui a duré trois ans et dix-sept jours, avait emporté violation de l'article 5 § 3 (droit d'être aussitôt traduit devant un juge). Sous l'angle de l'article 5 § 4 (droit d'obtenir qu'un tribunal statue à bref délai sur la légalité d'une détention), il se plaignait de n'avoir disposé d'aucune voie de recours pour contester le bien-fondé de sa détention ; sur le terrain de l'article 6 § 1 (droit à un procès dans un délai raisonnable), il dénonçait la durée de son procès, qui s'est étendu au moins sur quatre ans et onze mois. En outre, l'intéressé affirmait que la censure dont a fait l'objet sa lettre adressée à la Cour européenne des Droits de l'Homme avait emporté violation des articles 8 (droit au respect de la correspondance) et 34 (requêtes individuelles).

Relevant qu'il ne prête pas à controverse que la détention du requérant du 1<sup>er</sup> au 24 janvier 1997 était irrégulière, La Cour européenne des Droits de l'Homme dit à l'unanimité qu'il y a eu violation de l'article 5 § 1. Elle estime également à l'unanimité que la durée de sa détention était injustifiée, en violation de l'article 5 § 3.

La Cour constate en outre que la législation polonaise ne permettait pas à cette époque de garantir qu'une demande serait examinée dans la cadre d'une procédure assurant le respect du principe de l'égalité des armes ; un détenu n'avait pas le droit de participer aux débats du tribunal concernant sa détention provisoire. En conséquence, le requérant s'est trouvé

dans l'impossibilité de faire examiner la légalité de sa détention au cours d'une procédure répondant aux exigences de l'article 5 § 4. Dès lors, la Cour conclut à l'unanimité à la violation de l'article 5 § 4.

La Cour relève cependant que l'article 103 § 1 du code de 1997 prévoyait spécifiquement l'interdiction de la censure ou d'autres formes d'atteintes quant à la correspondance entre des détenus condamnés et des « institutions instaurées par des traités internationaux relatifs aux droits de l'homme et ratifiés par la République de Pologne ». Les autorités ayant passé outre à cette interdiction légale sans équivoque, la Cour dit à l'unanimité qu'il y a eu violation de l'article 8. Elle estime par ailleurs qu'il n'est pas nécessaire d'examiner séparément le grief tiré de l'article 34.

Estimant qu'il n'y a pas eu de retard déraisonnable dans la procédure, elle conclut également à l'unanimité à la non-violation de l'article 6 § 1.

*G.K. v. Poland (no. 38816/97) Violation of Article 5 §§§ 1, 3 and 4 No Violation of Article 6 § 1 Violation of Article 8*

*The applicant, G.K., was arrested in March 1995 for fraud. He complained under Article 5 § 1 (right to liberty and security) that his detention from 1 to 24 January 1997 was unlawful and that his pre-trial detention, which lasted three years and 17 days, was in breach of Article 5 § 3 (right to be brought promptly before a judge). He further complained that he had no legal means to challenge his detention, relying on Article 5 § 4 (right to have lawfulness of detention decided speedily by a court) and about the length of his trial, relying on Article 6 § 1 (right to a trial within a reasonable time), which lasted at least four years and 11 months. The applicant further maintained that the censorship of his letter to the European Court of Human Rights was in breach of Article 8 (right to respect for correspondence) and Article 34 (right of individual applications).*

*Noting that it was undisputed that the applicant's detention from 1 to 24 January 1997 was unlawful, the European Court of Human Rights held, unanimously, that there had been a violation of Article 5 § 1. The Court also held, unanimously, that the length of his detention was not justified, in violation of Article 5 § 3.*

*The Court further observed that Polish legislation did not, at that time, guarantee that an application would*

*be examined in a procedure ensuring the principle of equality of arms; a detainee had no right to participate in court sessions concerning his detention on remand. Consequently, the applicant could not have had the lawfulness of his detention examined in a procedure satisfying the requirements of Article 5 § 4. The Court therefore held, unanimously, that there had been a violation of Article 5 § 4.*

*The Court noted that there was, however, a specific statutory prohibition on censoring, or otherwise mishandling, correspondence from convicted prisoners to "institutions set up by international treaties ratified by the Republic of Poland concerning the protection of human rights", laid down in Article 103 § 1 of the 1997 Code. Since the authorities had acted against that clear legal prohibition, the Court held, unanimously, that there had been a violation of Article 8. The Court also held, unanimously, that it was not necessary to examine the applicant's complaint under Article 34.*

*Finding no unreasonable delay in the proceedings, the Court held, unanimously, that there had been no violation of Article 6 § 1.*

RESPECT DE LA VIE FAMILIALE ; RESPECT  
DE LA VIE PRIVEE ; DISCRIMINATION ;  
NAISSANCE  
**HAAS c. PAYS-BAS**  
13/01/2004  
Non-violation de l'arts. 8, 13 et 14

Cour (deuxième section) n° 00036983/97  
**Opinions séparées** Oui **Articles** 8 ; 13 ; 14+8  
**Jurisprudence antérieure** : Camp et Bourimi c. Pays-Bas, n° 28369/95, CEDH 2000-X ; Marckx c. Belgique, arrêt du 13 juin 1979, série A n° 31, §§ 52-54 Van Raalte c. Pays-Bas, arrêt du 21 février 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-I, p. 184, § 33

Pieter Jelle Haas se plaignait d'avoir été écarté de la succession de son père parce qu'il était un enfant « illégitime » non reconnu. Il invoquait l'article 14 (interdiction de la discrimination) combiné avec l'article 8 (droit au respect de la vie familiale) ainsi que l'article 13 (droit à un recours effectif).

La Cour constate que le requérant se plaignait essentiellement du refus des tribunaux d'examiner ses prétentions à la succession de M. P. et de les faire prévaloir sur celles de M. K. En réalité les tribunaux devaient trancher une question de preuves relative au point de

savoir s'il fallait reconnaître les liens familiaux entre le requérant et le défunt.

L'affaire ne met pas en jeu l'article 8, que ce soit sous l'angle de la « vie familiale » ou sous celui de la « vie privée ». Le requérant n'a jamais vécu avec M. P. et les contacts sporadiques entre eux ne sauraient être qualifiés de « vie familiale ». L'intention du requérant n'était pas non plus de faire reconnaître son lien de filiation allégué avec M. P. pour obtenir la sécurité affective découlant du fait de savoir qu'il faisait partie d'une famille, pour lui permettre de créer des liens avec les membres survivants de la famille de M. P. ou pour dissiper les doutes qu'il aurait pu avoir sur sa propre identité – en effet, il est pour sa part convaincu d'être le fils illégitime et non reconnu de M. P.

La Cour relève en outre que le requérant avait la possibilité de solliciter une déclaration judiciaire de paternité en vertu de l'article 1:207 du code civil.

Elle dit à l'unanimité que les articles 8, 14 et 13 ne trouvent pas à s'appliquer en l'espèce.

PRIVATION DE PROPRIETE ; INTERET  
PUBLIC ; MARGE D'APPRECIATION ;  
PROPORTIONNALITE

**JAHN ET AUTRES c. ALLEMAGNE**  
**22.1.2004**

Violation de P1-1 ; Non-lieu à examiner l'art.  
14 + P1-1

n°00046720/99 ; 00072203/01 ; 00072552/01  
22/01/2004 Violation de P1-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 14 + P1-1 ; Satisfaction équitable réservée **Opinions séparées** Cabral Barreto (en partie concordante et en partie dissidente) **Articles** 14+P1-1 ; P1-1 **Droit en cause** Loi introductive au code civil, article 233 §§ 11 à 12 **Jurisprudence antérieure** : Beyeler c. Italie [GC], no 33202/96, § 106, CEDH 2000-I ; Brumarescu c. Roumanie [GC], no 28342/95, § 76, CEDH 1999-VII ; Ex-Roi de Grèce et autres c. Grèce [GC], no 25701/94, §§ 79, 87 et 89, CEDH 2000-XII ; Forrer-Niedenthal c. Allemagne, no 47316/99,

§§ 39 et 48, 20 février 2003 ; Goretzki c. Allemagne, no 52477/99, 24 janvier 2002 ; Iatridis c. Grèce [GC], no 31107/96, § 55, CEDH 1999-II ; James et autres c. Royaume-Uni, 21 février 1986, série A no 98, pp. 29-30, § 37, et p. 32, § 46 ; Kuna c. Allemagne, no 52449/99, CEDH 2001-V ; Les saints monastères c. Grèce, 9 décembre 1994, série A no 301-A, p. 31, § 56, et p. 35, § 71 ; Papamichalopoulos et autres c. Grèce (article 50), arrêt du 31 octobre 1995, série A no 330-B, pp. 59-60, § 36 ; Pressos Compania Naviera S.A. et autres c. Belgique, arrêt du 20 novembre 1995, série A no 332, p. 23, § 38 ; Sporrang et Lönnroth c. Suède, 23 septembre 1982, série A no 52, p. 24, § 61, pp. 24-25, § 63, et p. 26, § 69 ; Wittek c. Allemagne, no 37290/97, § 49 et § 61, CEDH 2000-XI ; Zwierzynski c. Pologne, no 34049/96, § 69, CEDH 2001-VI (L'arrêt est disponible en français et en anglais.)

Les requérants ont tous hérité de terrains qui avaient été attribués à leurs auteurs, sous réserve de certaines restrictions de disposition, à la suite de la réforme agraire (*Bodenreformgrundstücke*) mise en œuvre par la République démocratique allemande (RDA) en 1945. Les propriétaires des terrains issus de la réforme agraire étaient appelés à l'époque les nouveaux paysans (*Neubauern*).

Le 16 mars 1990 entra en vigueur la loi Modrow (*Gesetz über die Rechte der Eigentümer von Grundstücken aus der Bodenreform*), qui levait pour lesdits propriétaires les restrictions de disposition jusque-là applicables et donnait donc aux intéressés des droits de pleine propriété sur les terrains en cause.

Après la réunification allemande, toutefois, certains des héritiers des bénéficiaires de la réforme agraire, dont les requérants, furent contraints de rétrocéder leurs terrains sans indemnité aux autorités fiscales de leur Land respectif en vertu de la deuxième loi de modification du droit patrimonial (*zweites Vermögensrechtsänderungsgesetz*) adoptée le 14 juillet 1992 par le législateur fédéral allemand. Cette loi disposait que les héritiers

des propriétaires de terrains issus de la réforme agraire devaient rétrocéder ces terrains aux autorités fiscales s'ils n'exerçaient pas au 15 mars 1990 une activité dans les secteurs de l'agriculture, de l'exploitation forestière ou de l'industrie alimentaire, s'ils n'avaient pas exercé une activité dans l'un de ces secteurs au cours des 10 dernières années ou s'ils n'étaient pas membres d'une coopérative agricole (*Landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaft*) en RDA.

Les requérants soutenaient que l'obligation qui leur avait été faite de rétrocéder leurs biens sans indemnisation avait porté atteinte à leur droit au respect de leurs biens garanti par l'article 1 du Protocole n° 1 (protection de la propriété) à la Convention européenne des Droits de l'Homme. Ils s'estimaient aussi victimes d'une discrimination au sens de l'article 14 combiné avec l'article 1 du Protocole n° 1.

**Résumé de l'arrêt** rendu par une chambre de 7 juges Ireneu **Cabral Barreto** (Portugais), *président*,

Article 1 du Protocole n° 1 : La Cour européenne des Droits de l'Homme estime que les requérants étaient propriétaires des terres litigieuses : quelle que fût leur situation avant l'entrée en vigueur de la loi Modrow, ils avaient légalement acquis la pleine propriété de leurs terrains en vertu de cette loi, adoptée par le parlement de la RDA et devenue ensuite, par l'effet de la réunification, partie intégrante du droit de la RFA. Après la réunification, les requérants avaient tous été inscrits en tant que propriétaires dans le livre foncier et avaient, dans un premier temps, pu librement disposer de leurs biens. En leur ordonnant de rétrocéder ceux-ci au fisc, les autorités allemandes les ont donc privés de leur propriété au sens de l'article 1 du Protocole n° 1.

La Cour considère que les mesures litigieuses avaient une base légale et qu'elles servaient une cause d'utilité publique : il s'agissait de corriger les effets – injustes aux yeux des autorités allemandes – de la loi Modrow.

Cela étant, il convient de rechercher si un juste équilibre a été ménagé entre les exigences de l'intérêt général de la communauté et les impératifs de la sauvegarde des droits fondamentaux des individus. La Cour réaffirme que, sans le versement d'une somme raisonnablement en rapport avec la valeur du bien, une privation de propriété constitue normalement une atteinte excessive au droit de propriété, un manque total d'indemnisation ne pouvant se justifier sur le terrain de l'article 1 du Protocole n° 1 que dans des circonstances exceptionnelles.

La Cour relève que la loi Modrow a été votée par le premier parlement librement élu en RDA, en 1990, dans le cadre des négociations qui se sont déroulées entre les deux Etats allemands dans la période située entre la chute du mur de Berlin et l'entrée en vigueur de la réunification allemande. Le but de cette loi était d'ouvrir la RDA à une économie du marché en levant toutes les restrictions ayant pu grever les terrains issus de la réforme agraire.

Si le législateur allemand a par la suite voulu corriger les effets – injustes à ses yeux – de la loi Modrow par le biais d'une nouvelle loi adoptée deux années plus tard, cela ne posait pas de problème en soi. Ce qui posait problème, en revanche, c'était la teneur de cette nouvelle loi. A cet égard, la Cour estime que, sous l'angle du principe de proportionnalité, le législateur allemand ne pouvait procéder à une telle privation de propriété en faveur de l'Etat sans prévoir une indemnisation adéquate pour les requérants. Or ceux-ci n'ont pas reçu la moindre indemnisation.

La Cour admet que la deuxième loi sur la modification du droit patrimonial ne profitait pas exclusivement à l'Etat mais prévoyait aussi, dans certains cas, la redistribution des terrains au profit des agriculteurs et au détriment des héritiers n'ayant pas eux-mêmes travaillé la terre. Il reste que la Cour n'est amenée à traiter que des affaires

concrètes portées devant elle. Or en l'espèce, les requérants, en tant qu'héritiers des propriétaires de terrains visés par la réforme agraire, ont dû rétrocéder ceux-ci au fisc sans aucune indemnisation.

La Cour conclut que, même si les circonstances relatives à la réunification allemande doivent être qualifiées d'exceptionnelles, l'absence de toute indemnisation pour la mainmise de l'Etat sur les biens des requérants rompt, en défaveur de ceux-ci, le juste équilibre à ménager entre la protection de la propriété et les exigences de l'intérêt général. Il y a donc eu violation de l'article 1 du Protocole n° 1.

Article 14 : Vu son constat ci-dessus, la Cour ne juge pas nécessaire d'examiner l'allégation d'un manquement à l'article 14 de la Convention combiné avec l'article 1 du Protocole 1 n° 1.

*Case of Jahn and Others v. Germany (application nos. 46720/99, 72203/01 and 72552/01). (The judgment is available in French and in English.)*

*The applicants all inherited plots of land which had been allocated to their families - subject to certain restrictions regarding the transfer of title to the land - following the 1945 agrarian reform (Bodenreformgrundstücke) in the Soviet Occupied Zone of Germany. Such landowners were known at the time as the new farmers (Neubauern).*

*On 16 March 1990 the Modrow Law (Gesetz über die Rechte der Eigentümer von Grundstücken aus der Bodenreform) entered into force, in the German Democratic Republic (GDR), lifting the restrictions regarding the transfer of title and giving those concerned full ownership rights.*

*After German reunification, however, certain individuals who had inherited land allocated following the agrarian reform, including the applicants, were required to transfer this land to the tax authorities of their local Länder without compensation, under the Federal Republic of Germany's second Pecuniary Rights Amendment Act (zweites Vermögensrechtsänderungsgesetz) of 14 July 1992. This law stipulated that those inheriting land acquired following the agrarian reform who had not worked in the agriculture, forestry or food-production sectors either on 15 March 1990 or during the previous 10 years, or been members of an agricultural cooperative*  
(Landwirtschaftliche

*Produktionsgenossenschaft) in the GDR, transfer the land to the tax authorities.*

*The applicants complained that, in being required to reassign their property without compensation, they were deprived of their property, in violation of Article 1 of Protocol No. 1 to the Convention. They also complained, under Article 14, that the tax authorities' right to assignment of the land amounted to discrimination against them compared to other owners of land distributed under the land reform.*

#### *Decision of the Court*

*Article 1 of Protocol No. 1 : The European Court of Human Rights found that the applicants were owners of the land in question. Whatever their position before the Modrow Law entered into force, they had legally acquired full ownership of the land under that law, which was passed by the GDR's parliament and became an integral part of German domestic law following the reunification of Germany. After reunification the applicants had all been registered as owners in the land register and had, initially, been able to dispose of their property as they wished. Ordering the applicants to reassign their property to the tax authorities therefore deprived them of their property within the meaning of Article 1 of Protocol No. 1.*

*The Court also recognised that this transfer of title had a legal basis and that it was in the public interest; in that it was a question of correcting the results - which the German authorities considered to be unjust - of the Modrow Law.*

*However, a fair balance had to be struck between the demands of the general interest of the community and the requirements of the protection of the individual's fundamental rights. The Court reiterated that the taking of property without paying compensation related to its value would normally constitute a disproportionate interference; a total lack of compensation could only be considered justifiable under Article 1 of Protocol No. 1 in exceptional circumstances.*

*The Court noted that the Modrow Law was passed by parliament in the GDR in 1990 in negotiations between the two German States during the period between the fall of the Berlin Wall and the implementation of German reunification. The aim of the law was to open up the GDR to a market economy, by lifting all the restrictions on land acquired under the land reform.*

*If the German legislature's intention was to correct the - in its opinion unjust - effects of the Modrow Law by passing a new law two years later, this did not pose a problem in itself. The problem was the content of the new law. In the Court's view, in order to comply with the principle of proportionality, the*

*German legislature could not deprive the applicants of their property for the benefit of the State without making provision for them to be adequately compensated. However, the applicants did not receive any compensation.*

*The Court accepted that the second Property Rights Amendment Act did not only benefit the State, but also in some cases provided for the redistribution of land for the benefit of farmers and to the detriment of heirs to the land who had not themselves farmed it. However, the Court was required to deal only with the cases actually brought before it. The applicants, as the heirs of owners of land that had been acquired under the land reform, had had to reassign their land to the tax authorities without any compensation whatsoever.*

*The Court concluded that, even if the circumstances surrounding German reunification had to be regarded as exceptional, the lack of any compensation for the State's taking of the applicants' property upset, to the applicants' detriment, the fair balance which had to be struck between the protection of property and the requirements of the general interest. There had therefore been a violation of Article 1 of Protocol No. 1.*

*Article 14 : Noting its finding above, the Court did not find it necessary to examine the alleged violation of Article 14 taken together with Article 1 of Protocol No. 1.*

# TOUS LES ARRETS CEDH JANVIER 2004 (52)

## 06/01/2004

Cour (deuxième section)

**BALIKCI c. TURQUIE** n° 00026481/95 06/01/2004  
FONDER ET S'AFFILIER A DES SYNDICATS ;  
LITIGE RESOLU Radiation du rôle **Articles** 11 ; 13 ;  
14 ; 37-1-b **Droit en cause** Constitution, articles 51 et  
suivants loi no. 4455 sur l'amnistie des sanctions  
disciplinaires infligées aux fonctionnaires et au  
personnel public ; Loi no. 4688 sur les syndicats du  
personnel de la fonction publique ; Loi no. 4121 du 23  
juillet 1995 **Jurisprudence antérieure** : Amuur c.  
France, arrêt du 25 juin 1996, Recueil des arrêts et  
décisions 1996 III, p. 846, § 36 ; Dalban c. Roumanie  
[GC], no 28114/95, § 44, CEDH 1999-VI ; Pisano c.  
Italie [GC] (radiation), no 36732/97, § 40, 24 octobre  
2002 ; S.T. c. Turquie (déc.), no 32431/96, 6 mai 2003  
Cour (deuxième section)

**ROUILLE c. FRANCE** n° 00050268/99 06/01/2004  
DELAÏ RAISONNABLE ; PROCEDURE PENALE  
Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande  
rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire  
**Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Péliissier  
et Sassi c. France [GC], no 25444/94, § 67, CEDH  
1999-II

## 08/01/2004

Cour (première section)

**AYDER ET AUTRES c. TURQUIE** n° 00023656/94  
08/01/2004 Exception préliminaire rejetée (forclusion,  
épuisement des voies de recours internes) ; Violation  
de l'art 3 en ce qui concerne le traitement inhumain ;  
Non lieu à examiner l'art. 3 en ce qui concerne la peine  
inhumaine ; Violation de l'art. 8 et de **PI-1** ; Violation  
de l'art. 13 ; Non lieu à examiner l'art. 18 ; Non lieu à  
examiner l'existence d'une pratique adoptée par les  
autorités ; Dommage matériel - réparation pécuniaire ;  
Préjudice moral - réparation pécuniaire ;  
Remboursement partiel frais et dépens - procédure de  
la Convention **Articles** 3 ; 8 ; 13 ; 18 ; 34 ; 35-1 ; 41 ;  
**PI-1 Jurisprudence antérieure** : Akdivar et autres c.  
Turquie, arrêt du 16 septembre 1996, Recueil des arrêts  
et décisions 1996-IV, §§ 65-69 ; 70, 71 ; Aksoy c.  
Turquie, arrêt du 18 décembre 1996, Recueil 1996-VI,  
p. 2278, § 62 et § 95 ; Avsar c. Turquie, n° 25657/94, §  
375, CEDH 2001-VII ; Boyle et Rice c. Royaume-Uni,  
arrêt du 27 avril 1988, série A n° 131, p. 23, § 52 ;  
Güleç c. Turquie, arrêt du 27 juillet 1998, Recueil  
1998-IV, p. 1731-33, §§ 77-82 ; Ilhan c. Turquie [GC],  
n° 22277/93, § 98, CEDH 2000-VII ; Irlande c.  
Royaume-Uni, arrêt du 18 janvier 1978, série A n° 25,

p. 65, § 162 ; Krombach c. France, n° 29731/96, § 106,  
CEDH 2001-II ; Loizidou c. Turquie, arrêt du 23 mars  
1995 (exception préliminaires), série A n° 310, p. 19, §  
44 ; Mahmut Kaya c. Turquie, n° 22535/93, § 95,  
CEDH 2000-III ; Mentès et autres c. Turquie, arrêt du  
28 novembre 1997, Recueil 1997-VIII, p. 2707, § 58, §  
59 et § 89 ; Ogur c. Turquie [GC], n° 21594/93, §§ 85-  
93, CEDH 1999-III ; Selçuk et Asker c. Turquie, arrêt  
du 24 avril 1998, Recueil 1998-II, §§ 65, 67, 68, 77-78  
et 86 ; Tanrikulu c. Turquie [GC], n° 23763/94, § 117,  
CEDH 1999-IV ; Timurtas c. Turquie, n° 23531/94, §  
63 et § 111, CEDH 2000-VI ; Yasa c. Turquie, arrêt du  
2 septembre 1998, Recueil 1998-VI, p. 2431, § 73  
TRAITEMENT INHUMAIN ; RESPECT DU  
DOMICILE ; RECOURS EFFECTIF ; GRIEF  
DEFENDABLE ; EPUISEMENT DES VOIES DE  
RECOURS INTERNES ; RECOURS INTERNE  
EFFICACE ; DEROGATION AU PRINCIPE DE  
L'EPUISEMENT DES VOIES DE RECOURS  
INTERNES ; RESPECT DES BIENS

Cour (troisième section)

**SADIK ONDER c. TURQUIE** n° 00028520/95  
08/01/2004 Violation de l'art. 3 ; Dommage matériel -  
demande rejetée ; Préjudice moral - réparation  
pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens -  
procédure de la Convention **Articles** 3 ; 41

**Jurisprudence antérieure** : Aksoy c. Turquie, arrêt du  
18 décembre 1996, Recueil des arrêts et décisions  
1996-VI ; Irlande c. Royaume-Uni, arrêt du 18 janvier  
1978, série A n° 25, pp. 64-65, § 161 in fine ; Klaas c.  
Allemagne, arrêt du 22 septembre 1993, série A n°  
269, pp. 17-18, § 30 ; Labita c. Italie [GC], n°  
26772/95, § 119 et § 131, CEDH 2000-IV ; Sawicka c.  
Pologne, n° 37645/97, § 54, 1 octobre 2002 ; Tepe c.  
Turquie (déc.), n° 31247/96, 22 janvier 2002 ;  
Veznedaroglu c. Turquie, n° 32357/96, 11 avril 2000  
TRAITEMENT INHUMAIN

Cour (troisième section)

**COLAK ET FILIZER c. TURQUIE** n° 00032578/96  
; 00032579/96 08/01/2004 Violation de l'art. 3 ;  
Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral  
- réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et  
dépens - procédure de la Convention **Articles** 3 ; 41

**Jurisprudence antérieure** : Aksoy c. Turquie, arrêt du  
18 décembre 1996, Recueil des arrêts et décisions  
1996-VI, p. 2278, § 62 ; Ayse Tepe c. Turquie, n°  
29422/95, 22 juillet 2003 ; Esen c. Turquie, n°  
29484/95, § 28 ; Yaz c. Turquie, n° 29485/95, § 30 ;  
Irlande c. Royaume-Uni, arrêt du 18 janvier 1978, série  
A n° 25, pp. 64-65, § 161 ; Ribitsch c. Autriche, arrêt  
du 4 décembre 1995, série A n° 336, p. 26, § 34 ;  
Salman c. Turquie [GC], n° 21986/93, § 100, CEDH  
2000-VII ; Selmouni c. France [GC], n° 25803/94, §  
87, CEDH 1999-V ; Tomasi c. France, arrêt du 27 août  
1992, série A n° 241-A, pp. 40-41, §§ 108-111  
TRAITEMENT INHUMAIN

Cour (troisième section)

**PANEK c. POLOGNE** n° 00038663/97 08/01/2004  
DELAÏ RAISONNABLE ; PROCEDURE  
PENALE Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel -  
demande rejetée ; Préjudice moral - réparation  
pécuniaire **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure**

: Frydlender c. France [GC], n° 30979/96, § 43, CEDH 2000-VII ; Humen c. Pologne [GC], n° 26614/95, § 60, 15 octobre 1999

Cour (troisième section)

**VOGGENREITER c. ALLEMAGNE** n°

00047169/99 08/01/2004 DROITS ET

OBLIGATIONS DE CARACTERE CIVIL ;

DECIDER ; PROCEDURE CONSTITUTIONNELLE

; PROCEDURE CIVILE ; DELAI RAISONNABLE

**Applicabilité** Article 6 applicable Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Baraona c. Portugal, arrêt du 8 juillet 1987, série A no 122, p. 17, § 41 ; Becker c.

Allemagne, no 45448/99, 26 septembre 2002, § 31 ;

Diaz Aparicio c. Espagne, no 49468/99, 11 octobre

2001 ; Éditions Périscope c. France du 26 mars 1992,

série A no 234-B, p. 64, § 35 ; Ferrazzini c. Italie [GC],

no 44759/98, CEDH 2001-VII, §§ 25-28 ; Giesinger c.

Autriche, no 13062/87, décision de la Commission du

29 mai 1991, Décisions et Rapports (DR) 70, 152 ;

Gutfreund c. France, no 45681/99, CEDH 2003-..., §

38 ; H. c. Belgique du 30 novembre 1987, série A no

127-B, p. 31, § 40, et pp. 32-34, §§ 44-48 ; Hesse-

Anger c. Allemagne, no 45835/99, 6 février 2003, § 31

; Hesse-Anger et Anger c. Allemagne (déc.), no

45835/99, 17 mai 2001, sub 3 ; Jankovic c. Croatie

(déc.), no 43440/98, 12 octobre 2000 ; Klein c.

Allemagne, no 33379/96, 27 juillet 2000, § 26 ; König

c. Allemagne, arrêt du 28 juin 1978, série A no 27, p.

30, § 90, et pp. 31-32, §§ 91-95 ; Kraska c. Suisse, arrêt

du 19 avril 1993, série A no 254-B, p. 48, §§ 23-25, §

24 et § 26 ; Krčmar et autres c. République tchèque, no

35376/97, 3 mars 2000, § 36 ; Le Compte, Van Leuven

et De Meyere c. Belgique du 23 juin 1981, série A no

43, p. 21-22, §§ 46-48 ; Pammel c. Allemagne, arrêt du

1er juillet 1997, Recueil 1997-IV, pp. 1109-1110, §§

53-58 ; Pauer c. Autriche, arrêt du 28 mai 1997,

Recueil des arrêts et décisions 1997-III, p. 894, § 46 ;

Pélicier et Sassi c. France [GC], no 25444/94, § 67,

CEDH 1999-II ; Pierre-Bloch c. France, arrêt du 21

octobre 1997, Recueil 1997-VI, p. 2222, § 48 ;

Probstmeier c. Allemagne, arrêt du 1er juillet 1997,

Recueil 1997-IV, pp. 1135-1136, §§ 48-53 ; Procola c.

Luxembourg, arrêt du 31 août 1995, série A no 326, p.

14, §§ 36-37, et p. 15, § 39 ; Ruiz-Mateos c. Espagne,

arrêt du 23 juin 1993, série A no 262, pp. 19-20, §§ 35-

38 ; Soto Sanchez c. Espagne, no 66990/01, 25

novembre 2003 ; Süßmann c. Allemagne du 16

septembre 1996, Recueil 1996-IV, p. 1171, § 40 ;

Trickovic c. Slovaquie, no 39914/98, 12 juin 2001, §§

36-41 ; Voggenreiter c. Allemagne (déc.), no 7538/02,

28 novembre 2002 ; Wendenburg et autres c.

Allemagne (déc.), no 71630/01, 6 février 2003, sub 3. ;

Z. et autres c. Royaume-Uni [GC], no 29392/95,

CEDH 2001-V, § 87

Cour (troisième section)

**GUCLU ET AUTRES c. TURQUIE** n° 00042670/98

08/01/2004 RESPECT DES BIENS ; RECOURS

INTERNE EFFICACE Violation de **PI-1** ; Dommage

matériel - réparation pécuniaire ; Préjudice moral -

réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 29-3 ; 35-1 ; 41 ; **PI-1 Jurisprudence**

**antérieure** : Aka c. Turquie, arrêt du 23 septembre

1998, Recueil 1997-VI, p. 2678-2679, §§ 34-37 ;

Akkus c. Turquie, arrêt du 9 juillet 1997, Recueil 1997-

IV, § 29, et § 35 ; Denli c. Turquie (déc.), 23 juillet

2002, no 68117/01 ; Önel c. Turquie (déc.), 23 mai

2002, no 30948/96

Cour (troisième section)

**ILKAY c. TURQUIE** n° 00042786/98 08/01/2004

RESPECT DES BIENS Violation de **PI-1** ; Dommage

matériel - réparation pécuniaire ; Préjudice moral -

constat de violation suffisant ; Remboursement partiel

frais et dépens **Articles** 13 ; 29-3 ; 41 ; **PI-1**

**Jurisprudence antérieure** : Aka c. Turquie, arrêt du

23 septembre 1998, Recueil 1998-VI, pp. 2674-2676,

§§ 17-25, et p. 2682, §§ 50-51 ; Akkus c. Turquie, arrêt

du 9 juillet 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-

IV, pp. 1305-1306, §§ 13-16, p. 1310, §§ 30-31, et p.

1311, §§ 35-36 et 39

Cour (troisième section)

**TOPRAK c. TURQUIE** n° 00057561/00 08/01/2004

Violation de l'art. 6-1 en ce qui concerne

l'indépendance et l'impartialité ; Non-lieu à examiner

l'art. 6 en ce qui concerne les autres griefs ; Dommage

matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat

de violation suffisant ; 2 000 EUR pour frais et dépens.

**Articles** 6-1 ; 6-3-c ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre

1998, Recueil 1998-VII, p. 3074, §§ 44-45, et § 49 ;

Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997,

Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no

53431/99, §§ 11-12, et § 27, 23 octobre 2003 ;

Haralambidis et autres c. Grèce, no 36706/97, CEDH

2001 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil

1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, n°

59659/00, §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie,

no 42739/98, §§ 20-21, et §§ 33-34, 7 novembre 2002 ;

Papachelas c. Grèce [GC], no 31423/96, §§ 30-31,

CEDH 1999-II ; Seher Karatas c. Turquie (déc.), no

33179/96, CEDH 2001 ; Z.Y. c. Turquie (déc.) no

27532/95, CEDH 2001 TRIBUNAL INDEPENDANT

; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE

Cour (troisième section)

**BECERIKLI ET ALTEKIN c. TURQUIE** n°

00057562/00 08/01/2004 TRIBUNAL

INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ;

PROCEDURE PENALE Violation de l'art. 6-1 en ce

qui concerne l'indépendance et l'impartialité ; Non-lieu

à examiner l'art. 6 en ce qui concerne les autres griefs ;

Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral

- constat de violation suffisant ; 2 000 EUR pour frais

et dépens, moins 630 EUR perçus au titre de

l'assistance judiciaire. **Articles** 6-1 ; 6-3-b ; 6-3-c ; 6-

3-d ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** :

Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil

1998-VII, p. 3074, §§ 44-45, et § 49 ; Findlay c.

Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-

I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-

12, et § 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du

9 juin 1998, Recueil 1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ;

Kalan c. Turquie (déc.), no 73561/01, 2 octobre 2001 ;

Özdemir c. Turquie, n° 59659/00, §§ 26 et 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, et §§ 33-34, 7 novembre 2002

### 13/01/2004

Cour (deuxième section)

**HAAS c. PAYS-BAS** n° 00036983/97 13/01/2004 RESPECT DE LA VIE FAMILIALE ; RESPECT DE LA VIE PRIVEE ; DISCRIMINATION ;

NAISSANCE Non-violation de l'arts. 8, 13 et 14

**Opinions séparées** Oui **Articles** 8 ; 13 ; 14+8

**Jurisprudence antérieure** : Camp et Bourimi c. Pays-Bas, n° 28369/95, CEDH 2000-X ; Marckx c.

Belgique, arrêt du 13 juin 1979, série A n° 31, §§ 52-

54 Van Raalte c. Pays-Bas, arrêt du 21 février 1997,

Recueil des arrêts et décisions 1997-I, p. 184, § 33

Cour (deuxième section)

**NEMETH c. HONGRIE** n° 00060037/00 13/01/2004

DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE PENALE

Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande

rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire

**Articles** 6-1 ; 29-3 ; 41 **Jurisprudence antérieure** :

Eckle c. Allemagne, arrêt du 15 juillet 1982, série A n°

51, p. 36, § 82 ; Frydlander c. France [GC], n°

30979/96, § 43, CEDH 2000-VII

Cour (quatrième section)

**OWENS c. ROYAUME-UNI** n° 00061036/00

13/01/2004 DISCRIMINATION ; SEXE ; RESPECT

DES BIENS Radiation du rôle (règlement amiable)

**Articles** 14+8 ; 14+**P1-1** ; 37-1 ; 39

Cour (quatrième section)

**GRELA c. POLOGNE** n° 00073003/01 13/01/2004

DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE CIVILE

Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner **P1-1** ;

Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Dommage

matériel - demande rejetée ; Frais et dépens (procédure

nationale) - demande rejetée ; Remboursement partiel

frais et dépens - procédure de la Convention **Articles**

6-1 ; 29-3 ; 41 ; **P1-1** **Jurisprudence antérieure** :

Frydlander c. France [GC], n° 30979/96, § 43, CEDH

2000-VII ; Humen c. Pologne [GC], n° 26614/95, § 60,

15 octobre 1999 ; Kudla c. Pologne [GC], n° 30210/96,

§ 164, CEDH 2000-XI ; Zanghì c. Italie, arrêt du 19

février 1991, série A n° 194-C, p. 47, § 23 ;

### 15/01/2004

Cour (première section)

**TAVEIRNE ET AUTRES c. BELGIQUE**

n°00041290/98 15/01/2004 DELAI RAISONNABLE ;

PROCEDURE ADMINISTRATIVE ; CONCLUSION

D'UN REGLEMENT AMIABLE Radiation du rôle

(règlement amiable) **Articles** 6-1 ; 13 ; 37-1 ; 39

Cour (deuxième section)

**YAGTZILAR ET AUTRES c. GRECE**

n°00041727/98 15/01/2004 SATISFACTION

EQUITABLE ; DOMMAGE MATERIEL Dommage

matériel - réparation pécuniaire ; Préjudice moral -

demande rejetée ; Frais et dépens (procédure nationale)

- demande rejetée ; Remboursement partiel frais et

dépens - procédure de la Convention **Articles** 41

**Jurisprudence antérieure** : Beyeler c. Italie

(satisfaction équitable) [GC], no 33202/96, § 27, 28

mai 2002 ; Brumarescu c. Roumanie (satisfaction

équitable) [GC], no 28342/95, § 20, CEDH 2000-I ;

Ex-roi de Grèce et autres c. Grèce (satisfaction

équitable) [GC], no 25701/94, 28 novembre 2002, § 78

; Iatridis c. Grèce (satisfaction équitable) [GC], no

31107/96, § 32 et § 54, CEDH 2000-XI ; Yagtzilar et

autres c. Grèce, n° 41727/98, §§ 17 et 19 et § 41,

CEDH 2001-XII

Cour (troisième section)

**ICOZ c. TURQUIE** n°00054919/00 15/01/2004

TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL

IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; RECOURS

INTERNE EFFICACE ; DELAI DE SIX MOIS

Exceptions préliminaires rejetées (non-épuisement,

délai de six mois) ; Violation de l'art. 6-1 ; Dommage

matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat

de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et

dépens **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Bayram et Yildirim c. Turquie (dec.), no

38587/97, 29 janvier 2002 ; Çiraklar c. Turquie, arrêt

du 28 octobre 1998, p. 3074, § 49, Recueil des arrêts et

décisions 1998-VII ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du

25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel

c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12 et § 27, 23 octobre

2003 , Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil

1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no

59659/00, § 26 et §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c.

Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, § 25 et §§ 33-34, 7

novembre 2002

Cour (troisième section)

**EROLAN ET AUTRES c. TURQUIE**

n°00056021/00 15/01/2004 TRIBUNAL

INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ;

PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS

Exception préliminaire rejetée (délai de six mois) ;

Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 6-3-b

; Préjudice moral - constat de violation suffisant ;

Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 6-

3-b ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** :

Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil

des arrêts et décisions 1998-VII, p. 3074, §§ 44-45 et §

49 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12 et § 27,

23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998,

Recueil 1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c.

Turquie, no 59659/00, § 26 et §§ 35-36, 6 février 2003

; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21 et §§ 33-34, 7

novembre 2002

Cour (troisième section)

**HIDIR OZDEMIR c. TURQUIE** n°00046952/99

15/01/2004 TRIBUNAL INDEPENDANT ;

TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE

Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 6-3-b,

6-3-c et 6-3-d ; Dommage matériel - demande rejetée ;

Préjudice moral - constat de violation suffisant ;

Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 6-

3-b ; 6-3-c ; 6-3-d ; 29-3 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre

1998, p. 3074, §§ 44-45 et § 49, Recueil des arrêts et

décisions 1998-VII ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du

25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel

c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12 et § 27, 23 octobre

2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21 et §§ 33-34, 7 novembre 2002 Cour (troisième section)

**METIN POLAT ET AUTRES c. TURQUIE** n°00048065/99 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS 15/01/2004 Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 6-3-c ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 6-3-c ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, p. 3074, §§ 44-45 et § 49, Recueil des arrêts et décisions 1998-VII ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12 et § 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, § 26 et §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21 et §§ 33-34, 7 novembre 2002 Cour (troisième section)

**CINAR c. TURQUIE** n°00048155/99 15/01/2004 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 6-3-c ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 6-3-c ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, p. 3074, §§ 44-45 et § 49, Recueil des arrêts et décisions 1998-VII ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12 et § 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998-IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, § 26 et §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21 et §§ 33-34, 7 novembre 2002 Cour (première section)

**MATENCIO c. FRANCE** n°00058749/00 15/01/2004 TRAITEMENT INHUMAIN ; TRAITEMENT DEGRADANT Non-violation de l'art. 3 ; Aucune question distincte au regard de l'art. 2 **Opinions séparées** Tulkens (dissidente) **Articles** 2 ; 3 **Jurisprudence antérieure** : B. c. Allemagne, no 13047/87, décision de la Commission du 10 mars 1988, Décisions et rapports (DR) 55, p. 282 ; Chartier c. Italie, no 9044/80, rapport de la Commission du 8 décembre 1982, DR 33, pp. 41-47 et pp. 48-49 ; De Varga-Hirsch c. France, no 9559/81, décision de la Commission du 9 mai 1983, DR 33 p.158 ; Hurtado c. Suisse, arrêt du 28 janvier 1994, série A no 280-A, avis de la Commission, pp. 15-16, § 79 ; Keenan c. Royaume-Uni, no 27229/95, §§ 111-115, CEDH 2001-III ; Kudla c. Pologne [GC], no 30210/96, § 91 et § 94, CEDH 2000-XI ; Mouisel c. France, no 67263/01, § 37 et § 43, 14 novembre 2002 ; Papon c. France (no 1) ((déc.)), no 64666/01, CEDH 2001-VI ; Peers c. Grèce, no 28524/95, § 67 et § 74, CEDH 2001-III ; Price c.

Royaume-Uni, no 33394/96, § 30, CEDH 2001-VII ; Selmouni c. France [GC], no 25803/94, § 101, CEDH 1999-V

Cour (première section)

**SAKKOPOULOS c. GRECE** n°00061828/00 15/01/2004 TRAITEMENT INHUMAIN ; TRAITEMENT DEGRADANT ; PROCES EQUITABLE ; PROCEDURE CIVILE Non-violation de l'art. 3 ; Violation de l'art. 6-1 ; 15 000 euros (EUR) pour dommages matériel et moral, ainsi que 3 500 EUR pour frais et dépens. - procédure de la Convention **Articles** 3 ; 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Assenov et autres c. Bulgarie arrêt du 28 octobre 1998, Recueil des arrêts et décisions 1998-VIII, p. 3288 § 94 ; Chartier c. Italie, no 9044/80, rapport de la Commission du 8 décembre 1982, Décisions et Rapports (DR) 33, p. 48, § 53 ; Dulaurans c. France, no 34553/97, § 43, 21 mars 2000 ; Georgiadis c. Grèce, arrêt du 29 mai 1997, Recueil 1997-III, p. 960, §§ 42-43 ; Karakasis c. Grèce, no 38194/97, § 27, 17 octobre 2000 ; Kudla c. Pologne [GC], no 30210/96, § 91 et § 94, CEDH 2000-XI ; McGlinchey et autres c. Royaume-Uni, no 50390/00, § 45, CEDH 2003-... ; Mouisel c. France, no 67623/01, §§ 40-42, CEDH 2002-IX ; Papon c. France (déc.), no 64666/01, 7 juin 2001 ; Peers c. Grèce, no 28524/95, § 67 et § 74, CEDH 2001-III ; Pelissier et Sassi c. France, arrêt du 25 mars 1999, Recueil 1999-II, p. 302, § 80 ; Philis c. Grèce (no 1), arrêt du 27 août 1991, série A, no 209, p. 25, §74 ; Price c. Royaume-Uni, no 33394/96, § 30, CEDH 2001-VII ; Ruiz Torija c. Espagne, arrêt du 9 décembre 1994, série A no 303- A, p. 12, § 29 Cour (deuxième section)

**TEKDAG c. TURQUIE** n°00027699/95 15/01/2004 VIE ; OBLIGATIONS POSITIVES ; TRAITEMENT INHUMAIN ; RECOURS EFFECTIF Non-violation de l'art. 2 en ce qui concerne l'enlèvement et le meurtre allégués ; Violation de l'art. 2 en ce qui concerne l'absence d'enquête effective ; Non-violation de l'art. 3 ; Non-violation de l'art. 5 ; Violation de l'art. 13 ; Non-violation de l'art. 14 ; Non-violation de l'art. 18 ; Manquement aux obligations de l'art. 38-1-a ; Non-violation de l'art. 34 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Opinions séparées** Oui **Articles** 2 ; 3 ; 5 ; 13 ; 14 ; 18 ; 34 ; 38-1-a ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Aksoy c. Turquie, 18 décembre 1996, Recueil 1996-VI, p. 2286, § 95 ; Aydın c. Turquie 25 septembre 1997, Recueil 1997-VI, pp. 1895-96, § 103 ; Boyle et Rice c. Royaume-Uni, 27 avril 1988, série A n° 131, p. 23, § 52 ; Çakici c. Turquie [GC], n° 23657/94, § 99, CEDH 1999-IV ; Christine Goodwin c. Royaume-Uni [GC], n° 28957/95, § 124, 11 juillet 2002 ; Irlande c. Royaume-Uni, arrêt du 18 janvier 1978, série A n° 25, p. 65, § 161 ; Kaya c. Turquie, 19 février 1998, Recueil 1998-I, p. 325, § 89, pp. 330-31, § 107 ; Mahmut Kaya c. Turquie, n° 22535/93, § 89, CEDH 2000-III et McCann et autres c. Royaume-Uni, arrêt du 27 septembre 1995, série A n° 324, pp. 45-46, §§ 146-147, et p. 49, § 161 ; Orhan c. Turquie, n° 25656/94, 18 juin 2002, §§ 264, 266, 274, 326, 386,

387 et 402, CEDH 2002 ; Osman c. Royaume-Uni, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998-VIII, p. 3159, § 115 ; Tanrikulu c. Turquie [GC], n° 23763/94, § 119, CEDH 1999-IV ; Ülkü Ekinci c. Turquie, n° 27602/95, 16 juillet 2002, § 171, non publié ; Yasa c. Turquie, arrêt du 2 septembre 1998, § 113, Recueil 1998-VI

#### 20/01/2004

Cour (quatrième section)

D.P. c. POLOGNE n°00034221/96 20/01/2004  
ARRESTATION OU DETENTION REGULIERES ; DUREE DE LA DETENTION PROVISOIRE ; ENTRAVER L'EXERCICE DU DROIT DE RECOURS Violation de l'art. 5-1 ; Violation de l'art. 5-3 ; Non-violation de l'art. 34 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire **Articles** 5-1-c ; 5-3 ; 34 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Campbell c. Royaume-Uni, arrêt du 25 mars 1992, série A n° 233 p. 22, § 62 ; Labita c. Italie [GC], n° 26772/95, p. 138, §§ 152-153, CEDH 2000-IV ; Podbielski c. Pologne, arrêt du 30 octobre 1998, Recueil 1998-VIII, p. 3398, § 44 ; Raninen c. Finlande, arrêt du 16 décembre 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997 VIII, p. 2819, § 46 ; Valasinas c. Lituanie, n° 44558/98, § 136, CEDH 2001 VIII ; W. c. Suisse, arrêt du 26 janvier 1993, série A n° 254-A, p. 15, § 30

Cour (quatrième section)

**KONIG c. SLOVAQUIE** n°00039753/98 20/01/2004  
**Conclusion** Violation de l'art. 5-4 ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Opinions séparées** Oui **Articles** 5-4 **Jurisprudence antérieure** : X c. Royaume-Uni, arrêt du 5 novembre 1981, série A n° 46, p. 22, § 52 **CONTROLE DE LA LEGALITE DE LA DETENTION ; CONTROLE A BREF DELAI**  
Cour (deuxième section)

**EARL c. HONGRIE** n°00059562/00 **Défendeur** Hongrie **Date de l'arrêt** 20/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Frydlender c. France [GC], n° 30979/96, § 43, CEDH 2000-VII **DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE CIVILE**

Cour (deuxième section)

**LOVASZ c. HONGRIE** n°00062730/00 **Défendeur** Hongrie **Date de l'arrêt** 20/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Préjudice moral - réparation pécuniaire **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Frydlender c. France [GC], n° 30979/96, § 43, CEDH 2000-VII **DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE CIVILE**

Cour (quatrième section)

**KANGASLUOMA c. FINLANDE** n°00048339/99 **Défendeur** Finlande **DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE PENALE ; RECOURS EFFECTIF** 20/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Violation de l'art. 13 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de

la Convention **Articles** 6-1 ; 13 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Corigliano c. Italie, arrêt du 10 décembre 1982, série A n° A-57, § 34 ; Kudla c. Pologne [GC], n° 30210/96, § 157, CEDH 2000-XI ; Philis c. Grèce (n° 2), arrêt du 27 juin 1997, Recueil 1997-IV, § 35 ; Portington c. Grèce, arrêt du 23 septembre 1998, Recueil 1998-VI, § 21  
Cour (quatrième section)

**G.K. c. POLOGNE** n°00038816/97 20/01/2004  
**ARRESTATION OU DETENTION REGULIERES ; DUREE DE LA DETENTION PROVISOIRE ; INTRODUIRE UN RECOURS ; GARANTIES PROCEDURALES DE CONTROLE ; DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE PENALE ; RESPECT DE LA CORRESPONDANCE ; INGERENCE {ART 8} ; PREVUE PAR LA LOI {ART 8}** Violation de l'art. 5-1 ; Violation de l'art. 5-3 ; Violation de l'art. 5-4 ; Non-violation de l'art. 6-1 ; Violation de l'art. 8 ; Non-lieu à examiner l'art. 34 ; 5 500 EUR pour préjudice moral et 2 000 EUR pour frais et dépens (moins les 830 EUR perçus du Conseil de l'Europe au titre de l'assistance judiciaire).- procédure de la Convention **Articles** 5-1-c ; 5-3 ; 5-4 ; 6-1 ; 8 ; 8-2 ; 34 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Brogan et autres c. Royaume-Uni, arrêt du 29 novembre 1988, série A n° 145 B, pp. 34-35, § 65 ; Campbell c. Royaume-Uni, arrêt du 25 mars 1992, série A n° 233, p. 16, § 34 ; Foxley c. Royaume-Uni, n° 33274/96, § 47, 20 juin 2000 ; Jablonski c. Pologne, n° 33492/96, § 80, § 83, 21 décembre 2000 ; Jecius c. Lituanie, n° 34578/97, § 100, CEDH 2000-IX ; Kudla c. Pologne [GC], n° 30210/96, §§ 110-111, § 124, § 168, CEDH 2000-X ; Niedbala c. Pologne, n° 27915/95, § 78, 4 juillet 2000 ; Nikolova c. Bulgarie [GC], n° 31195/96, § 58, CEDH 1999-II ; Raninen c. Finlande, arrêt du 16 décembre 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997 VIII, p. 2819, § 46 ; Silver et autres c. Royaume-Uni, 25 mars 1983, série A n° 61, p. 32, § 84, §§ 86 88 ; Wloch c. Pologne, n° 27785/95, §§ 69-73, 19 octobre 2000

#### 22/01/2004

Cour (troisième section)

**KORKMAZ c. TURQUIE** n°00050903/99 22/01/2004 **TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS** Violation de l'art. 6-1 en ce qui concerne l'indépendance et l'impartialité ; Non-lieu à examiner l'art. 6 en ce qui concerne l'équité de la procédure ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, p. 3074, §§ 44-45 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 26, 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002

Cour (troisième section)

**OZERTIKOGLU c. TURQUIE** n°00048438/99 22/01/2004 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS Violation de l'art. 6-1 en ce qui concerne l'indépendance et l'impartialité ; Non-lieu à examiner l'art. 6 en ce qui concerne l'équité de la procédure ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 6-2 ; 6-3-b ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, p. 3074, §§ 44-45, 49 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, § 26, 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002

Cour (troisième section)

**IRFAN KAYA c. TURQUIE** n°00044054/98 22/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, § 49 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 26, 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS

Cour (troisième section)

**JALALIAGHDAM c. TURQUIE** n°00047340/99 22/01/2004 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, p. 3074, § 49 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 26, 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002

Cour (troisième section)

**KIRCAN c. TURQUIE** n°00048062/99 22/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 6-3-c ; 29-3 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, p. 3074, §§ 44-45, 49 ; Findlay c. Royaume-

Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 26, 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS

Cour (troisième section)

**SEKIN ET AUTRES c. TURQUIE** n°00026518/95 22/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Di Pede c. Italie, arrêt du 26 septembre 1996, Recueil 1996-IV, § 27 ; Bottazzi c. Italie [GC], n° 34884/97, CEDH 1999-V, § 30 DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE CIVILE

Cour (troisième section)

**GUVEN ET AUTRES c. TURQUIE** n°00040528/98 22/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation suffisant **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, p. 3074, § 49 ; Colacioppo c. Italie, arrêt du 19 février 1991, série A n° 197-D, p. 52, § 16 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, §§ 35-36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002 TRIBUNAL INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE

Cour (troisième section)

**ALGE c. AUTRICHE** n°00038185/97 22/01/2004 DELAI RAISONNABLE ; PROCES ORAL ; PROCEDURE ADMINISTRATIVE Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure nationale ; Remboursement partiel frais et dépens - procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Bladet Tromsø et Stensaas c. Norvège [GC], n° 21980/93, § 80, CEDH 1999-III ; Bouilly c. France, n° 38952/97, § 33, 7 décembre 1999 ; Eisenstecken c. Autriche, n° 29477/95, § 29, CEDH 2000-X ; Erkner et Hofauer c. Autriche, arrêt du 23 avril 1987, série A n° 117, p. 62, § 65 ; Fischer c. Autriche, arrêt du 26 avril 1995, série A n° 312, pp. 20-21, § 44 ; Håkansson et Stureson c. Suède, arrêt du 21 février 1990, série A n° 171, p. 20 § 64 ; Pauger c. Autriche, arrêt du 28 mai 1997, Recueil 1997-III ; Wiesinger c. Autriche, arrêt du 30 octobre 1991, série A n° 213, pp. 21, 30, §§ 54, 88

Cour (première section)

**GIANTURCO c. ITALIE** n°00040672/98 ; 00040680/98 ; 00040681/98 ; 00040884/98 22/01/2004 ACCES A UN TRIBUNAL ; PROCEDURE CIVILE ; PROCEDURE D'EXECUTION ; RESPECT DES BIENS ;

## CONCLUSION D'UN REGLEMENT AMIABLE

Radiation du rôle (règlement amiable) **Articles** 6-1 ; 37-1 ; 39 ; **P1-1 Jurisprudence antérieure** : Immobiliare Saffi c. Italie [GC], n° 22774/93, CEDH 1999-V

Cour (troisième section)

**JAHN ET AUTRES c. ALLEMAGNE**

n°00046720/99 ; 00072203/01 ; 00072552/01

22/01/2004 PRIVATION DE PROPRIETE ; INTERET PUBLIC ; MARGE D'APPRECIATION ;

PROPORTIONNALITE Violation de P1-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 14 + **P1-1** ; Satisfaction équitable réservée **Opinions séparées** Cabral Barreto (en partie concordante et en partie dissidente) **Articles** 14+**P1-1** ;

**P1-1 Droit en cause** Loi introductive au code civil, article 233 §§ 11 à 12 **Jurisprudence antérieure** :

Beyeler c. Italie [GC], no 33202/96, § 106, CEDH 2000-I ; Brumarescu c. Roumanie [GC], no 28342/95, § 76, CEDH 1999-VII ; Ex-Roi de Grèce et autres c. Grèce [GC], no 25701/94, §§ 79, 87 et 89, CEDH 2000-XII ; Forrer-Niedenthal c. Allemagne, no 47316/99, §§ 39 et 48, 20 février 2003 ; Goretzki c. Allemagne, no 52477/99, 24 janvier 2002 ; Iatridis c. Grèce [GC], no 31107/96, § 55, CEDH 1999-II ; James et autres c. Royaume-Uni, 21 février 1986, série A no 98, pp. 29-30, § 37, et p. 32, § 46 ; Kuna c. Allemagne, no 52449/99, CEDH 2001-V ; Les saints monastères c. Grèce, 9 décembre 1994, série A no 301-A, p. 31, § 56, et p. 35, § 71 ; Papamichalopoulos et autres c. Grèce (article 50), arrêt du 31 octobre 1995, série A no 330-B, pp. 59-60, § 36 ; Pressos Compania Naviera S.A. et autres c. Belgique, arrêt du 20 novembre 1995, série A no 332, p. 23, § 38 ; Sporrang et Lönnroth c. Suède, 23 septembre 1982, série A no 52, p. 24, § 61, pp. 24-25, § 63, et p. 26, § 69 ; Wittek c. Allemagne, no 37290/97, § 49 et § 61, CEDH 2000-XI ; Zwierzynski c. Pologne, no 34049/96, § 69, CEDH 2001-VI

**27/01/2004**

Cour (deuxième section)

**KYPRIANOU c. CHYPRE** n°00073797/01

27/01/2004 TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ; PRESOMPTION D'INNOCENCE ;

INFORMATION SUR LA NATURE ET LA CAUSE DE L'ACCUSATION ; DROITS DE LA DEFENSE

Violation de l'art. 6-1 ; Violation de l'art. 6-2 ;

Violation de l'art. 6-3-a ; Non-lieu à examiner l'art. 10 ;

15 000 euros (EUR) pour préjudice moral et 10 000

EUR pour frais et dépens.- procédure de la Convention

**Articles** 6-1 ; 6-2 ; 6-3-a ; 10 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Beyeler c. Italie (satisfaction équitable)

[GC], n° 33202/96, § 27, 28 mai 2002 ; De Cubber c.

Belgique, arrêt du 26 octobre 1984, série A n° 86, p.

19, § 33 ; Engel et autres c. Pays-Bas, arrêt du 8 juin

1976, série A n° 22, §§ 82-83 ; Ezeh et Connors c.

Royaume-Uni [GC], nos 39665/98 et 40086/98, §§ 82-

86, CEDH 2003-X ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du

25 février 1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-I,

§ 80 ; Göç c. Turquie [GC], n° 36590/97, § 46, CEDH

2002-V ; Iatridis c. Grèce (satisfaction équitable) [GC],

n° 31107/96, § 56, CEDH 2000-XI ; Imbrioscia c.

Suisse, arrêt du 24 novembre 1993, série A n° 275, pp.

13-14, § 38 ; Le Compte, Van Leuven et De Meyere c.

Belgique, arrêt du 23 juin 1981, série A n° 43, p. 25, § 58 ; Mialhe c. France (n° 2), arrêt du 26 septembre 1996, Recueil 1996-IV, p. 1338, § 43 ; Öztürk c.

Allemagne, arrêt du 21 février 1984, série A n° 73, §§

48-50 ; Péliissier et Sassi c. France [GC], n° 25444/94,

§ 51, CEDH 1999-II ; Piersack c. Belgique, arrêt du 1

octobre 1982, série A n° 53, § 30 ; Ravnsborg c. Suède,

arrêt du 23 mars 1994, série A n° 283-B ; Sander c.

Royaume-Uni, n° 34129/96, § 22, CEDH 2000-V

Cour (quatrième section)

**H.A.L. c. FINLANDE** n°00038267/97 27/01/2004

PROCES EQUITABLE ; PROCEDURE

ADMINISTRATIVE ; PROCEDURE

CONTRADICTOIRE Exception préliminaire rejetée

(non-épuisement de procédure nationale) ; Violation de

l'art. 6-1 ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ;

Remboursement partiel frais et dépens - procédure de

la Convention **Articles** 6-1 ; 35-1 ; 41 **Jurisprudence**

**antérieure** : Christine Goodwin c. Royaume-Uni

[GC], n° 28957/95, § 124, CEDH 2000-VI ; García

Ruiz c. Espagne, arrêt du 21 janvier 1999, Recueil des

arrêts et décisions 1999-I, § 26 ; Helle c. Finlande, arrêt

du 19 décembre 1997, Recueil 1997-VIII, §§ 59-60 ;

Hirvisaari c. Finlande, n° 49684/99, 27 septembre 2001

; K.P. c. Finlande, n° 31764/96, 31 mai 2001 ; K.S. c.

Finlande, n° 29346/95, 31 mai 2001 ; Kerojärvi c.

Finlande, arrêt du 19 juillet 1995, série A n° 322, p. 16,

§ 42 ; Nideröst-Huber c. Suisse, arrêt du 18 février

1997, Recueil des arrêts et décisions 1997-I, p. 108, §

24

**29/01/2004**

Cour (première section)

**TERZIS c. GRECE** n°00064417/01 29/01/2004

DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE PENALE

Violation de l'art. 6-1 ; Préjudice moral - réparation

pécuniaire ; Frais et dépens (procédure de la

Convention) - demande rejetée **Articles** 6-1 ; 41

**Jurisprudence antérieure** : Erkner et Hofauer, arrêt

du 23 avril 1987, série A no 117, p. 63, § 68 ; Pafitis et

autres c. Grèce, arrêt du 26 février 1998, Recueil 1998-

I, p. 459, § 96 ; Papageorgiou c. Grèce, arrêt du 22

octobre 1997, Recueil 1997-VI, pp. 2290-2291, §§ 47-

48 ; Péliissier et Sassi c. France [GC], no 25444/94, §

67, CEDH 1999-II ; Piccolo c. Italie, no 45891/99, §

10, 7 novembre 2000 ; Richart-Luna c. France, no

48566/99, § 47, 8 avril 2003 ; Signe c. France, no

55875/00, § 37, 14 octobre 2003 ; Wiesinger c.

Autriche, arrêt du 30 octobre 1991, série A no 213, p.

22, § 57

Cour (première section)

**CARNASCIALI c. ITALIE** n°00066754/01

29/01/2004 **Conclusion** Radiation du rôle (règlement

amiable) **Articles** 6-1 ; 37-1 ; 39 ; **P1-1 Jurisprudence**

**antérieure** : Immobiliare Saffi c. Italie [GC], n°

22774/93, CEDH 1999-V REGLEMENTER L'USAGE

DES BIENS ; ACCES A UN TRIBUNAL ;

PROCEDURE CIVILE ; PROCEDURE

D'EXECUTION ; CONCLUSION D'UN

REGLEMENT AMIABLE

Cour (première section)

**BELLINI c. ITALIE** n°00064258/01 29/01/2004  
 REGLEMENTER L'USAGE DES BIENS ; ACCES A  
 UN TRIBUNAL ; PROCEDURE CIVILE ;  
 PROCEDURE D'EXECUTION Violation de P1-1 ;  
 Violation de l'art. 6-1 ; Dommage matériel - demande  
 rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ;  
 Remboursement partiel frais et dépens - procédure  
 nationale ; Remboursement partiel frais et dépens -  
 procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 41 ; **P1-1**  
**Jurisprudence antérieure** : Immobiliare Saffi c. Italie  
 [GC], n° 22774/93, §§ 18-35, 46-75, CEDH 1999-V ;  
 Lunari c. Italie, n° 21463/93, §§ 34-46, 11 janvier 2001  
 ; Palumbo c. Italie, n° 15919/89, §§ 33-48, 30  
 novembre 2000

**KALYONCUGIL ET AUTRES c. TURQUIE**  
 n°00057939/00 29/01/2004 TRIBUNAL  
 INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ;  
 PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS  
 Violation de l'art. 6-1 ; Non-lieu à examiner l'art. 6-3-c  
 ; Dommage matériel - demande rejetée ; Préjudice  
 moral - constat de violation suffisant ; Remboursement  
 partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 6-3-c ; 29-3 ; 35-1  
 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie,  
 arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998-VII, p. 3074,  
 §§ 44-45, 49 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25  
 février 1997, Recueil 1997-I, p. 284, § 85 ; Gençel c.  
 Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ;  
 Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV,  
 p. 1573, § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no  
 59659/00, § 26, 35 36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie,  
 no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7 novembre 2002  
 Cour (première section)

**KORMACHEVA c. RUSSIE** n°00053084/99  
 29/01/2004 DELAI RAISONNABLE ; PROCEDURE  
 CIVILE ; RECOURS EFFECTIF Violation de l'art. 6-1  
 ; Violation de l'art. 13 ; Dommage matériel - demande  
 rejetée ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ;  
 Remboursement partiel frais et dépens **Articles** 6-1 ; 13  
 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Billi c. Italie, arrêt du  
 26 février 1993, série A n° 257-G, § 16 ; Frydlender c.  
 France [GC], n° 30979/96, § 43, 45, CEDH 2000-VII ;  
 Karrer, Fuchs et Kodrnja c. Autriche, n° 7464/76,  
 décision de la Commission du 5 décembre 1978,  
 Décisions et rapports (DR) 14, p. 51 ; Kudla c. Pologne  
 [GC], n° 30210/96, § 156, 159, CEDH 2000-XI ;  
 Obermeier c. Autriche, arrêt du 28 juin 1990, série A  
 n° 179, § 72 ; Price et Lowe c. Royaume-Uni, nos  
 43185/98 et 43186/98, § 23, 29 juillet 2003  
 Cour (troisième section)

**HALIL DOGAN c. TURQUIE** n°00049503/99  
 29/01/2004 TRIBUNAL INDEPENDANT ;  
 TRIBUNAL IMPARTIAL ; PROCEDURE PENALE ;  
 DELAI DE SIX MOIS Violation de l'art. 6-1 ;  
 Irrecevable quant à l'art. 6-3-d ; Dommage matériel -  
 demande rejetée ; Préjudice moral - constat de violation  
 suffisant ; Remboursement partiel frais et dépens -  
 procédure de la Convention **Articles** 6-1 ; 6-3-d ; 29-3 ;  
 35-1 ; 41 **Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c.

Turquie, arrêt du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, §  
 49 ; Findlay c. Royaume-Uni, arrêt du 25 février 1997,  
 Recueil 1997-I, § 85 ; Gençel c. Turquie, no 53431/99,  
 §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ; Incal c. Turquie, arrêt  
 du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV, § 72 in fine ; Özdemir  
 c. Turquie, no 59659/00, § 26, 35-36, 6 février 2003 ;  
 Özel c. Turquie, no 42739/98, §§ 20-21, 33-34, 7  
 novembre 2002

Cour (troisième section)  
**TAHIR DURAN c. TURQUIE** n°00040997/98  
 29/01/2004 **Conclusion** Violation de l'art. 6-1 ;  
 Préjudice moral - constat de violation suffisant ;  
 Remboursement partiel frais et dépens - procédure de  
 la Convention **Articles** 6-1 ; 29-3 ; 35-1 ; 41  
**Jurisprudence antérieure** : Çiraklar c. Turquie, arrêt  
 du 28 octobre 1998, Recueil 1998 VII, § 49 ; Gençel c.  
 Turquie, no 53431/99, §§ 11-12, 27, 23 octobre 2003 ;  
 Incal c. Turquie, arrêt du 9 juin 1998, Recueil 1998 IV,  
 § 72 in fine ; Özdemir c. Turquie, no 59659/00, § 35-  
 36, 6 février 2003 ; Özel c. Turquie, no 42739/98, §§  
 20-21, 33-34, 7 novembre 2002 TRIBUNAL  
 INDEPENDANT ; TRIBUNAL IMPARTIAL ;  
 PROCEDURE PENALE ; DELAI DE SIX MOIS  
 Cour (troisième section)

**GONCALVES FERRAO CABOZ SANTANA c.**  
**PORTUGAL** n°00055165/00 29/01/2004 **Conclusion**  
 Radiation du rôle (règlement amiable) **Articles** 6-1 ;  
 37-1 ; 38-1-a ; 39 DELAI RAISONNABLE ;  
 PROCEDURE ADMINISTRATIVE ; CONCLUSION  
 D'UN REGLEMENT AMIABLE

Cour (première section)  
**SORRENTINO PROTA c. ITALIE** n°00040465/98  
 29/01/2004 REGLEMENTER L'USAGE DES BIENS ;  
 PROPORTIONNALITE ; ACCES A UN TRIBUNAL  
 ; PROCEDURE CIVILE ; PROCEDURE  
 D'EXECUTION Non-Violation de P1-1 quant à une  
 procédure ; Non-violation de l'art. 6-1 quant à une  
 procédure ; Violation de P1-1 quant aux autres  
 procédures ; Violation de l'art. 6-1 concernant les  
 autres procédures ; Dommage matériel - réparation  
 pécuniaire ; Préjudice moral - réparation pécuniaire ;  
 Remboursement partiel frais et dépens - procédure  
 nationale **Articles** 6-1 ; 41 ; **P1-1** **Jurisprudence**  
**antérieure** : Caselli c. Italie (déc.), n° 36679/97,  
 décision de la Commission du 20 janvier 2000 ;  
 Hornsby c. Grèce, arrêt du 19 mars 1997, Recueil  
 1997-II, p. 510, § 40 ; Immobiliare Saffi c. Italie [GC],  
 n° 22774/93, §§ 18-35, 46-75, CEDH 1999-V ; Istituto  
 Nazionale Case c. Italie, nos 41932/98, 41934/98,  
 41937/98, 41938/98, 42730/98 et 42733/98, décision  
 de la Commission du 05 septembre 2002 ; Lunari c.  
 Italie, n° 21463/93, §§ 34-46, 11 janvier 2001 ;  
 Palumbo c. Italie, n° 15919/89, §§ 33-48, 30 novembre  
 2000 ; Scollo c. Italie, arrêt du 28 septembre 1995,  
 série A n° 315-C, §§ 37, 44 in fine

# AVOCATS EN PERIL

## CAMEROUN

### Nouvelles intimidations en décembre 2003 contre ABDOULAYE MATH ,

président national du Mouvement pour la défense des droits de l'homme et des libertés (MDDHL)

Pour avoir contribué à l'élaboration du rapport de la FIDH 2003 publié à Paris le 29 octobre 2003 : " La torture au Cameroun, une réalité banale, une impunité systématique ", soumis au Comité contre la torture, les membres des ONG camerounaises rencontrées par les chargés de mission font l'objet d'une campagne de dénigrement et de harcèlement extrêmement graves.

Le 10 décembre 2003, journée internationale des droits de l'Homme, plusieurs radios locales, dont radio Maroua qui émet dans le nord du pays, ont diffusé, la journée, des propos discréditant les défenseurs des droits de l'Homme, les définissant comme des " escrocs qui ternissent l'image du pays ".

Le 10 décembre également, une femme venue de Yaoundé, est entrée au siège du Mouvement des droits de l'Homme et des libertés (MDDHL), dirigé par Abdoulaye Math dans le nord du pays, en se faisant passer pour sa femme. Celle-ci a refusé de sortir des locaux, menaçant M. Math de porter plainte contre lui. M. Math et ses collaborateurs ont appelé sans succès la police. Cette femme est restée dans les locaux du MDDHL pendant plus de 24h, entravant les activités de cette organisation.

Le 11 décembre, elle a attaqué physiquement M. Math, le frappant avec une chaise. Les forces de police sont alors intervenues, ont arrêté cette personne et M. Math et les ont conduit au commissariat central de Maroua, où ils ont été retenus pendant la nuit " pour les besoins de l'enquête ". Le 12 décembre, M. Math a été conduit à l'hôpital et les médecins ont constaté qu'il avait le bras cassé. Ramené au commissariat, il n'a été relâché que quelques heures plus tard, alors que la femme qui l'avait agressée avait, quant à elle, été remise en liberté le matin. L'Observatoire et Amnesty International ont toutes les raisons de penser que cette femme a été instrumentalisée par les autorités camerounaises.

Le 19 décembre 2003, la Fédération internationale des ligues de droits de l'homme (Fidh) est une fois de plus montée au créneau, à travers les ondes de Radio France internationale (Rfi) pour demander aux autorités camerounaises de mettre fin aux actes d'intimidation et de harcèlement dont sont victimes Adoulaye Math et d'autres défenseurs des droits de l'homme comme Mme Madeleine Afité, Présidente de l'ACAT-Littoral à Douala, qui ont activement contribué à l'élaboration du rapport FIDH. Ce rapport relevait pourtant, exemples à l'appui, des cas de tortures au stade des enquêtes préliminaires, des dysfonctionnements de la justice, des prisons devenues des mouiroirs, des détentions préventives illimitées.

#### **1997-2003 : Sept années d'agressions contre Abdoulaye Math .**

Le cas de l'avocat Abdoulaye Math , président national du Mouvement pour la défense des droits de l'homme et des libertés (MDDHL) à Maroua , est révélateur :

**Le 27 février 1997**, il aurait été appréhendé alors qu'il allait prendre un avion à destination de Yaoundé pour se rendre à un séminaire sur les droits de l'homme aux Etats-Unis. Son crime ? Avoir organisé à Garoua une conférence sur les atteintes à ces droits dans le Nord-Cameroun.

**En mai 1999**, il a fait l'objet d'une série de tentatives d'assassinat menées par dix-huit gendarmes dirigés par un officier du nom de Guillaume Pom. M. Math s'est vu obligé de se réfugier à Yaoundé pendant plus de deux semaines. Lorsqu'il est rentré à Maroua en juin 1999, il a adressé une lettre de remerciement à toutes les ONG qui lui avaient offert leur soutien, en les citant nommément. Le nom du CNDHL n'y apparaît pas. Pour sa défense, le comité affirme qu'il a pris la défense de M. Math en privé " en contactant le gouvernement au plus haut niveau" mais il apparaît clairement que ni Abdoulaye Math ni les ONG qui l'ont défendu activement n'étaient au courant de cette démarche.

**Le 27 août 2001**, Abdoulaye Math, a été arrêté à Ngaoundéré dans le nord du Cameroun, par des représentants du Centre national de recherches extérieures (organisme qui réunit des membres des forces de sécurité de plusieurs unités : police, gendarmerie, armée) Il se rendait de Maroua à Yaoundé.

Il a été conduit au poste de police où un commissaire de police l'a contraint à se déshabiller et lui a confisqué tous les papiers en sa possession. Au cours des trois heures qui ont suivi, les policiers présents auraient eu plusieurs conversations téléphoniques avec Yaoundé. Ceci laisse supposer que des officiers supérieurs étaient au courant de l'arrestation d'Abdoulaye Math et du traitement qui lui était infligé.

Le même jour, vers 18 heures, Abdoulaye Math a été libéré sans inculpation et autorisé à continuer son voyage. On ne lui a donné aucune explication, sinon que la police recherchait un "document spécifique" qu'elle n'avait pas trouvé. Lorsque Abdoulaye Math a contesté l'action des policiers il a été menacé et on lui a dit " de ne pas poser de questions à Dieu". Malgré ses protestations puis une plainte par lettre au Directeur Général du Centre national de recherches extérieures de Yaoundé, ses papiers ne lui ont jamais été rendus.

**Le 29 octobre 2001**, le bureau du MDDHL à Hardé, dans le nord du Cameroun, a été saccagé et des documents importants ont été volés - notamment des témoignages écrits de victimes de violations de droits humains.

**Le 16 janvier 2002**, Abdoulaye Math, a été arrêté à Yaoundé (Cameroun) par des responsables de la Direction Générale pour la Recherche Extérieure (DGRE) , un organisme composé de membres des forces de sécurité (police, gendarmerie, armée).

L'arrestation était intervenue au moment où Abdoulaye Math se rendait à Dublin (Irlande) , où il devait faire un exposé sur la situation des droits de l'homme au Cameroun à l'occasion de la Plateforme des défenseurs des droits de l'homme, une conférence internationale réunissant, entre autres personnalités, Mary Robinson, haut commissaire des Nations unies aux droits de l'homme, Hina Jilani, rapporteur spécial des Nations unies sur les défenseurs des droits de l'homme, et Bertie Ahern, Premier ministre d'Irlande.. Math a été gardé pendant cinq heures, et son passeport a été confisqué.

Après son arrestation, Abdoulaye Math a été conduit dans un poste de police où il a été détenu pendant cinq heures. Son passeport et tous les documents en sa possession lui ont été confisqués. Il a été remis en liberté vers 1 heure du matin par un policier qui lui a déclaré : "Vous pouvez aller à l'hôtel puisque nous savons que tous vos papiers sont ici." . Il a demandé, en vain, que ses papiers lui soient rendus.

## LEBANON

**The case against Muhammad Mugarby continues....**

AMNESTY INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL LEGAL NETWORK ACTION  
MDE 18/005/2004

*Lawyers at risk – Continued action for Lawyer and human rights defender Dr al-Mugraby and lawyers Muhamed Mahmoud Fakh and Jihad Abu-Nader*

Dr Muhammad al-Mugraby is a prominent human rights lawyer in Lebanon. On 8 August 2003, Dr al-Mugraby was arrested and charged with "impersonating a lawyer." Earlier that year, Dr al-Mugraby was struck from the registrar of the Beirut Bar Association by an *in absentia* disciplinary proceeding which accused him of "harming and questioning the integrity of the judiciary and the credibility of the Beirut Bar Council". The decision is based upon complex findings of breaches of by-laws enacted by the Bar Association, including Dr. al-Mugraby's failure to obtain the approval of the President of the Bar to bring a case against him.

Dr Muhammad al-Mugraby, who had put his name forward as a candidate for the post of Chair of the Beirut Bar Association, has in recent years issued a number of statements in which he criticised sections of the judiciary and the Beirut Bar Association, and called for the reform of these institutions. He had conducted a number of cases defending victims of human rights violations, including Lebanese political detainees in Lebanon and Syria. According to Article 553 of the Code of Civil Procedures the decision to strike him from the register was subject to appeal, and would become final only after the defendant has exhausted all means of appeal. Dr al-Mugraby appealed against the decision and while waiting for the outcome continued to practice law as a lawyer and to represent his clients before the court with the knowledge of the Beirut Bar Association.

Following his arrest and detention in August for "impersonating a lawyer", Amnesty International declared him to be a prisoner of conscience and the International Legal Network issued an action calling for his immediate release noting that as a lawyer he is entitled to exercise his right to freedom of expression and association in accordance with Article 23 of the UN Basic Principles on the Role of Lawyers.

Dr Muhammad al-Mugraby was released on bail on 29 August 2003 and the charge of "impersonating a lawyer" was reportedly dropped. Although the Beirut Bar Association were given 24 hours to appeal the decision, it did not do so. However, the President of the Bar, Remond Chedid, reportedly stated that Dr. al-Mugraby would still be prosecuted if he practised law, and that he cannot stand for election to be President of the Bar Association. Mr Chedid reportedly circulated letters to the courts calling for Dr al-Mugraby to be prevented from practicing law. In October 2003, Dr al-Mugraby appealed the decision of the Beirut Bar Association before the 12th Appellate Panel of the Civil Court of Beirut. Mr al-Mugraby had appointed two lawyers from his firm, Muhamed Mahmoud Fakh and Jihad Abu-Nader to represent him. In accordance with restrictive by-laws imposed by the Bar Association, the lawyers had to apply for permission from the Bar Association in the appeal against their decision. This was eventually granted, however the Beirut Bar Association brought disciplinary proceedings against the two lawyers for working on the case while permission was pending. They were suspended for two months and were therefore not able to represent him during the hearing violating the lawyers' right to discharge their professional duties as well as a violation of Dr. al-Mugraby's right to be represented by counsel of his choice. Despite the fact that the suspension period finished on 31 December Mr Fakh and Mr Abu-Nader continue to face obstacles, including being ordered to leave the law firm where they practice with Mr al-Mugraby. Such a requirement clearly violates Articles 16 and 18 of the UN Basic Principles on the Role of Lawyers

16. Governments shall ensure that lawyers (a) are able to perform all of their professional

functions without intimidation, hindrance, harassment or improper interference; (c) shall not suffer, or be threatened with, prosecution or administrative, economic or other sanctions for any action taken in accordance with recognized professional duties, standards and ethics.

18. Lawyers shall not be identified with their clients or their clients' causes as a result of discharging their functions.

Observers present at the hearing from the Centre for the Independence of Judges and Lawyers of the International Commission of Jurists raised serious concerns that Dr. al-Mugraby did not receive a fair trial, including that he was denied legal representation, he was not provided with all documents submitted by the Bar Association and judges on the panel also serve as prosecutors in the military justice system - their independence and impartiality is therefore compromised, particularly given that Dr al-Mugraby has had a number of cases before the military courts.

The hearing was adjourned and is currently awaiting scheduling. In the meantime, Dr. al-Mugraby has reportedly appointed Dutch lawyers to represent him.

As part of a concerted effort to harass Dr. al-Mugraby, members of his family and close associates have been threatened and prosecuted as well. In particular, it is reported that when Dr. al-Mugraby was in detention, a former member of the Council of the Bar Association contacted Dr. al-Mugraby's wife and threatened her that Dr. al-Mugraby would remain in jail for three years unless he abandoned his human rights activities and agreed to apologize to the President.

#### **RECOMMENDED ACTION FOR ALL LEGAL NETWORK MEMBERS:**

##### **1. Write letters to the President, the Minister of Justice and the President of the Beirut Bar Association.**

All International Legal Network members are urged to send letters, in their capacity as lawyers, to the above officials reiterating Amnesty International's concerns that the charges against Dr Muhammad al-Mugraby are based on his practising his right to freedom of expression, requesting that his appeal is considered by a fair, impartial and independent judicial authority, that he be permitted to have the legal counsel of his own choosing, and that he be permitted to continue to practise law, pending a final decision on this appeal.

Members may use the model letter below or write individual letters. Members are also urged to keep a copy of their letter for their own records, in case further action is required on this case. See the address list below for addresses and fax numbers.

##### **2. Bring the case to the attention of your national bar association or other professional legal bodies, and urge them to write letters to the Beirut Bar Association.**

##### **Feedback - Register your action**

So that we can measure the amount of action that the International Legal Network has taken on this case, all individual members that send letters, are also requested to send an email to the Network Coordinator: [ilnaction@amnesty.org](mailto:ilnaction@amnesty.org) writing '**Lebanon update 1**' as the title and including your name, section and lawyers group in the email. Your action will be registered on the total number of letters sent at the top of the action.

##### **Send the ILN Coordinator any replies you receive**

If you receive a reply to any of your letters, please send a copy to:

Jonathan O'Donohue  
International Legal Network Coordinator  
Amnesty International  
1 Easton Street  
London WC1X 0DW

## UNITED KINGDOM

Fax: (44) 207 956 1157

We will ensure that this important information is posted on the website and circulated to other members of the Network to assist in their action. It will also be forwarded to the Research and Campaign Team.

<b>Model letter</b>
---------------------

Dear

As a lawyer in [your country], I am writing to [again] express my concern at the treatment of lawyer and human rights defender Dr. al-Mugraby, who has been struck from the Beirut Bar Association's registrar and is being prevent from practicing his profession for exercising his freedom of expression. I am particularly concerned by reports that his appeal against these charges falls below international fair trial standards and urge you to address this situation immediately.

In January 2003, Dr al-Mugraby was struck from the registrar of the Beirut Bar Association *in absentia* disciplinary proceedings having been accused of "harming and questioning the integrity of the judiciary and the credibility of the Beirut Bar Council". Dr al-Mugraby appealed this decision and continued to practicing law while the appeal was pending. In August, he was arrested and charged with "impersonating a lawyer". In response Amnesty International adopted him as a prisoner of conscience. He was released after 3 weeks, however the then President of the Bar Association took steps to ensure that he could not continue to practice, in violation of Article 553 of the Code of Civil Procedures and Article 28 of the UN Basic Principles on the Role of Lawyers which require "an independent judicial review" of disciplinary proceedings.

I am deeply concerned to learn that following his release, Dr. al-Mugraby has been obstructed in his appeal and the first hearing which took place in October has been strongly criticized by observers the Centre for the Independence of Judges and Lawyers of the International Commission of Jurists who concluded that he did not receive a fair trial by an independent and impartial tribunal.

In particular, in violation of Article 3 of the International Covenant on Civil and Political Rights he was denied representation from a lawyer of his choice. His appointed lawyers Muhamed Mahmoud Fakh and Jihad Abu-Nader were suspended for work they had conducted on the case before permission was granted by the Beirut Bar Association to represent him. Upon completion of their suspension they were told that they would have to leave the law firm where they work with Dr. al-Mugraby. The treatment of these lawyers is in clear violation of Article 16 and 18 of the UN Basic Principles and I urge you to ensure that immediate steps are taken to ensure that they can conduct their profession without further hinerance :

16." Governments shall ensure that lawyers (a) are able to perform all of their professional functions without intimidation, hindrance, harassment or improper interference; (c) shall not suffer, or be threatened with, prosecution or administrative, economic or other sanctions for any action taken in accordance with recognized professional duties, standards and ethics. "

18. Lawyers shall not be identified with their clients or their clients' causes as a result of discharging their functions. Furthermore, it is concerning that two judges also serve as prosecutors in military courts where Dr. al-Mugraby regularly defends cases and that he reportedly was not presented with all documents relevant to his case.

I call upon you to ensure that Dr. al-Mugraby's appeal is conducted before a fair, impartial and independent judicial authority, that he be permitted to have the legal counsel of his own choosing, and that he be permitted to continue to practise law, pending a final decision on this appeal.

In closing, I would like to highlight that it is most concerning that the proceedings against Dr. al-Mugraby originate from his exercise of the freedom of expression. This right is expressly guaranteed for lawyers in Article 23 of the UN Basic Principle of the Role of Lawyers, and I urge you to ensure that this right is guaranteed for the whole legal profession in carrying out their essential duties

Lawyers like other citizens are entitled to freedom of expression, belief, association and assembly. In particular, they shall have the right to take part in public discussion of matters concerning the law, the administration of justice and the promotion and protection of human rights and to join or form local, national or international organizations and attend their meetings, without suffering professional restrictions by reason of their lawful action or their membership in a lawful organization ...

Yours sincerely,

**Appeals to:**

His Excellency President Emile Lahoud  
Office of the President  
Baabda Palace  
Baabda, Beirut

Lebanon

Fax: + 961 1 425 391

Telex: 21000

His Excellency Bahij Tabbara

Minister of Justice  
Ministry of Justice  
Rue Sami Solh  
Beirut  
Lebanon  
Fax: +961 1 862 622 (ask to send a fax on  
answer)

President of the Beirut Bar Association  
Salim 'Usta  
Beirut Bar Association  
Mathaf  
Beirut, Lebanon  
Fax: +961 1 427 982

## **Institut des Droits de l'Homme des Avocats Européens**

**Président :**

Me Bertrand FAVREAU

**Vice-Présidents :**

Mrs Julia BATEMAN

Dr Wojciech HERMELINSKI

**Secrétaire général :**

Me Christophe PETTITI

**Trésorier :**

Me Thierry BONTINCK

**Head Office : 31, Grand Rue,  
L - 2012 LUXEMBOURG**

**General Secretary :  
6, rue Paul Valéry,  
F-75116 PARIS**

**[www.idhae.org](http://www.idhae.org)**